



<b>Standard Prequalification Document (SPD)</b>	وثيقة التأهيل المسبق النموذجية
---	--------------------------------

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Introduction	مقدمة
<p>This document has been prepared under the guidance of international forms with best practices in the field of prequalification and in a manner consistent with the applicable Iraqi legislations (which is the CPA Order No. (87) for the year 2004, or any law that replaces it, the instructions, circulars or controls). For the purpose of accrediting them in prequalification processes that take place before the invocation of limited competitive bidding and also the two-stage competition for works contracts or other contracts in accordance with the governmental procedures adopted in Iraq.</p>	<p>أعدت هذه الوثيقة بالاسترشاد بالوثائق الدولية ذات الممارسات الفضلى في مجال للتأهيل المسبق وبما يتناسب مع التشريعات العراقية النافذة (وهي أمر سلطة الائتلاف رقم (٨٧) لسنة ٢٠٠٤، أو أي قانون يحل محله، التعليمات، التعاميم، الضوابط) ولغرض اعتمادها في عمليات التأهيل المسبق التي تتم قبل استدراج العطاءات التنافسية المحدودة وايضاً التنافس ذو المرحلتين لعقود الأشغال أو غيرها من العقود وذلك وفقاً للإجراءات الحكومية المعتمدة في العراق.</p>
<p>Successful execution of large or complex works contracts (buildings, civil engineering) or for supplying (custom-designed equipment), factories (Industrial plants), specialized services, some information systems and technologies, turnkey, design and execution, or contract management, requires only contracting with companies or Joint Venture with appropriate experience in the field of required technology with proper financial and administrative qualifications , which can provide all the requirements at the necessary time.</p>	<p>إن التنفيذ الناجح لعقود الأشغال الكبيرة أو المعقدة (مباني، هندسة مدنية)، أو للتجهيزات (المعدات) وفق تصميم المشتري (custom-designed equipment) ، المصانع (المحطات الصناعية)، الخدمات المتخصصة، بعض الأنظمة والتقنيات المعلوماتية، تسليم مفتاح، تصميم وتنفيذ، أو إدارة التعاقد، يتطلب التعاقد فقط مع شركات، أو ائتلاف شركات، بخبرة مناسبة في مجال التقنية المطلوبة مع مؤهلات مالية وإدارية صحيحة، والتي تستطيع تقديم جميع المتطلبات في الوقت اللازم.</p>
<p>As aforesaid and with appropriate modifications, this document may be adopted for works or other requirements involving information systems or industrial plants (design, supplying, installation).</p>	<p>وفقاً لما ورد أعلاه ومع التعديلات المناسبة، يمكن اعتماد هذه الوثيقة للأشغال أو لمتطلبات أخرى تتضمن أنظمة معلومات أو محطات صناعية (تصميم، تجهيز، وتركيب).</p>
<p>This document will be used by the contracting entity with some minor adjustments as necessary in accordance with applicable Iraqi laws.</p>	<p>سوف تُستخدم هذه الوثيقة من جهة التعاقد مع تعديلات طفيفة بحسب ما هو ضروري، ووفقاً للقوانين العراقية النافذة.</p>

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Notes on Standard Prequalification Document (SPD) for the specialized sectors	ملاحظات حول وثيقة التأهيل المسبق النموذجية للقطاعات التخصصية
<p>Prequalification is usually necessary for large or complex works, or in any other circumstances where the high cost of preparing detailed bids can discourage competition, such as custom-designed equipment, industrial plants (factories), Specialized non-consulting services, some IT systems, and contracts in which the contractor's obligations are comprehensive (single responsibility - including turnkey), design, execution, or contract management. This prequalification is guaranteed by addressing Letter of Invitation so as to include only those with appropriate qualifications and resources.</p>	<p>{ إن التأهيل المسبق ضروري عادةً للأشغال الكبيرة أو المعقدة، أو في أي ظروف أخرى حيث يمكن للكلفة العالية لإعداد العطاءات المفصلة أن لا تشجع على المنافسة، مثل التجهيزات (المعدات) وفق تصميم المشتري (custom-designed equipment) ، المحطات الصناعية (المصانع) ، الخدمات غير الاستشارية المتخصصة، بعض أنظمة التقنيات والمعلوماتية والعقود التي تكون التزامات المقاول فيها شاملة- (single responsibility) منها تسليم مفتاح) ، تصميم وتنفيذ، أو إدارة التعاقد. كما يضمن هذا التأهيل المسبق بتوجيه الدعوة لتقديم العطاءات لتشمل فقط أصحاب المؤهلات والموارد المناسبة .</p>
<p>This document shall not apply to the qualification of consultants.</p>	<p>لا تطبق هذه الوثيقة على تأهيل الاستشاريين.</p>
<p>Concerning contracts, consideration shall be given to their size, degree of complexity, the cost of preparing their bids, the limits of the completion period (completion), the important nature of the works, the environmental impact, the related risks, etc.</p>	<p>في شأن العقود، يتوجب الأخذ بنظر الاعتبار حجمها، ودرجة تعقيدها، وكلفة إعداد عطاءاتها، وحدود مدة الإنجاز(الإكمال)، والطبيعة الهامة للأشغال، والأثر البيئي، والمخاطر ذات العلاقة بالموضوع وغير ذلك.</p>
<p>Studying the positives and negatives of Pre-qualification process and the extent of achieving the objective thereof shall be considered.</p>	<p>يجب مراعاة دراسة سلبيات وإيجابيات اجراء عملية التأهيل المسبق ومدى تحقيق الهدف منها.</p>
<p>To avoid any confusion, the contracting entity shall remove all notes that appear with a yellow line and background, addressed thereto to provide additional guidance and information related to the characteristics of the contracting process and to prepare the final document for prequalification before the issuance thereof during the public invitation.</p>	<p>لتفادي أي التباس، على جهة التعاقد إزالة جميع الملاحظات التي تظهر مع خط وخلفية باللون الأصفر والموجهة إليها لتقديم إرشادات إضافية ومعلومات متعلقة بخصائص عملية التعاقد وإعداد الوثيقة النهائية للتأهيل المسبق بشكل كامل قبل أن يتم إصدارها من خلال الدعوة العامة.</p>
<p>The notes to be prepared by the contracting entity before the issuance of Prequalification Document are found</p>	<p>إن الملاحظات التي يلزم تحضيرها من جهة التعاقد قبل إصدار وثيقة التأهيل المسبق موجودة بشكل مباشر في الوثائق نفسها</p>

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p>directly in the forms themselves and they are referred to by using printed forms and means such as texts in italics with a gray background in brackets, and as shown in the following example: [Insert: name and reference No. for the invitation for Prequalification.]</p>	<p>ويشار إليها باستخدام وسائل وأشكال مطبوعة مثل النصوص بالأحرف المائلة مع خلفية باللون الرمادي والموجودة بين قوسين وبحسب ما هو مبين في المثل التالي: [أدخل: الاسم ورقم المرجع للدعوة إلى التأهيل المسبق].</p>
<p>The contracting entity tries to provide explanatory texts and instructions that assist preapplicants to prepare the applications accurately and completely. These instructions that appear directly on the forms themselves are indicated using printed means and forms such as texts in italics and in brackets, and as shown in the following example: [insert: name of the Prequalification applicant] or</p>	<p>تحاول جهة التعاقد تقديم نصوص توضيحية وتعليمات تساعد مقدمي طلبات التأهيل المسبق على إعداد الطلبات بشكل دقيق وكامل. إن هذه التعليمات التي تظهر بشكل مباشر على المستندات نفسها يشار إليها باستخدام وسائل وأشكال مطبوعة مثل النصوص بالأحرف المائلة والموجودة بين قوسين وبحسب ما هو مبين في المثل التالي: [أدخل: اسم مقدم طلب التأهيل المسبق] أو _____.</p>
<p><b>Brief description</b></p>	<p>وصف مختصر</p>
<p>The standard prequalification document for these specialized sectors consists of a qualification document for the execution of works (or any of the other "requirements" as the case may be), as specified here.</p>	<p>تتألف وثيقة التأهيل المسبق النموذجية للقطاعات التخصصية هذه من وثيقة تأهيل لتنفيذ الأشغال (أو أي من "المتطلبات" الأخرى بحسب الحالة)، بحسب ما تم تحديده هنا.</p>
<p><b>Part I - Prequalification Procedures</b></p>	<p>الجزء الأول – إجراءات التأهيل المسبق</p>
<p><b>Section one: Instructions to applicants</b> This section provides information that helps applicants to prepare and submit prequalification applications “Applications”. It also provides information about opening and evaluating applications. The first section contains the conditions, used without amendment.</p>	<p>القسم الأول. التعليمات لمقدمي طلبات التأهيل يقدم هذا القسم المعلومات التي تساعد مقدمي طلب التأهيل على إعداد وتسليم طلبات التأهيل المسبق ("الطلبات"). كما يقدم المعلومات حول فتح وتقييم الطلبات. يحتوي القسم الأول على شروط تُستخدم دون أي تعديل.</p>
<p><b>Section two: Data Sheet</b> This section includes conditions for each prequalification process and complements the first section, instructions for applicants, and it will be fully prepared by the contracting entity only before the issuance of prequalification forms.</p>	<p>القسم الثاني. قائمة البيانات يتضمن هذا القسم شروط خاصة بكل عملية تأهيل مسبق وتكمل القسم الأول، التعليمات لمقدمي الطلبات، وسوف يتم إعداده كاملاً من جهة التعاقد فقط وذلك قبل إصدار وثائق التأهيل المسبق.</p>

<p>Invitation No.: [_____]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [_____]</p>
<p>Contracting Entity: [_____]</p>	<p>جهة التعاقد: [_____]</p>

<p><b>Section three: Qualification criteria and requirements</b> This section outlines the methods, criteria, and requirements, used to approve how to qualify applicants and invite them later to submit bids. It will be fully prepared by the contracting entity only, prior to the issuance of prequalification forms.</p>	<p>القسم الثالث. معايير ومتطلبات التأهيل يحدد هذا القسم الاساليب، والمعايير، والمتطلبات التي تُستخدم لاعتماد كيفية تأهيل مقدمي الطلبات ودعوتهم لاحقاً لتقديم العطاءات، وسوف يتم إعداده كاملاً من جهة التعاقد فقط وذلك قبل إصدار وثائق التأهيل المسبق.</p>
<p><b>Section four: Qualification Application Forms</b> This section includes the application submission form and other forms to be submitted with the “application”.</p>	<p>القسم الرابع. استمارات "طلب التأهيل" يتضمن هذا القسم استمارة تقديم الطلب والمستندات الأخرى المطلوب تقديمها مع "الطلب".</p>
<p><b>Section five: Eligible Countries</b> This part includes the information, related to the eligible countries.</p>	<p>القسم الخامس. الدول المؤهلة يتضمن هذا الجزء المعلومات المرتبطة بالدول المؤهلة.</p>
<p><b>Part II- Contracting Requirements</b></p>	<p>الجزء الثاني -متطلبات التعاقد</p>
<p>Section six: Scope of requirements This section includes a brief description of requirements, delivery and completion deadlines, the location and any other contracting data that are the subject of this prequalification.</p>	<p>القسم السادس. نطاق المتطلبات يتضمن هذا القسم وصف مختصر للمتطلبات ومواعيد التسليم والإنجاز (الإكمال)، والموقع وأي بيانات أخرى للتعاقد موضوع التأهيل المسبق هذا.</p>

<p><b>Standard prequalification document for specialized sectors</b></p>	<p>وثيقة التأهيل المسبق النموذجية للقطاعات التخصصية</p>
<p>For Supplying or execution Works and Non Consulting Services</p>	<p>[للتجهيز أو تنفيذ] المقاولات والخدمات غير الاستشارية</p>
<p>[insert title / name of the proposed requirements]</p>	<p>[أدخل عنوان/اسم المتطلبات المقترحة]</p>
<p>Invitation for Prequalification</p>	<p>كتاب الدعوة للتأهيل المسبق</p>
<p><b>Tender:</b> [Project Name or Tender]</p>	<p>المناقصة: [اسم المشروع أو المناقصة]</p>
<p><b>Tender No.:</b> [Special tab as stated in the Iraqi federal budget ]</p>	<p>رقم المناقصة: [التبويب الخاص للمناقصة كما ورد في الموازنة الاتحادية العراقية]</p>
<p><b>Date:</b> Issued on [date of announcement / issuance of prequalification document]</p>	<p>التاريخ : صدر بتاريخ [تاريخ إعلان / إصدار وثيقة التأهيل المسبق]</p>

<p>Invitation No.: [_____]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [_____]</p>
<p>Contracting Entity: [_____]</p>	<p>جهة التعاقد: [_____]</p>

Letter of Invitation of Prequalification	كتاب الدعوة للتأهيل المسبق
<b>Tender:</b> [Project Name or Tender]	رقم المناقصة: [اسم المشروع أو المناقصة]
<b>Tender No.:</b> [Special tab as stated in the Iraqi federal budget ]	رقم المناقصة: [التبويب الخاص للمناقصة كما ورد في الموازنة الاتحادية العراقية]
<b>Letter of Invitation No.:</b> [Insert Letter of Invitation Ref. No. ]	رقم خطاب الدعوة: [أدخل رقم مرجع خطاب الدعوة]
1- The] insert name of the contracting entity] invites specialized and experienced applicant to submit their applications for [the supplying or execution] of [insert a brief description of other works and requirements.] <sup>1 &amp; 2</sup>	١- تدعو [أدخل اسم جهة التعاقد] ذوي الاختصاص والخبرة الى تقديم الطلبات للتأهيل المسبق وذلك من أجل [لتنفيذ أو تجهيز] [أدخل وصف مختصر للأشغال أو المتطلبات الأخرى]. <sup>٢١</sup>
2- Prequalification will take place through the first phase of the competitive procedures of the concerned tender by a public invitation to all applicants of the legally eligible countries as specified in the prequalification forms. <sup>3</sup>	٢- سوف يتم التأهيل المسبق عبر المرحلة الأولى من الاجراءات التنافسية للمناقصة المعنية وذلك بدعوة عامة لجميع مقدمي الطلبات من الدول المؤهلة قانونياً بحسب ما هو محدد في وثائق التأهيل المسبق. <sup>٣</sup>
3- Interested and legally eligible applicants may obtain additional information of [ insert name of the contracting entity, name of the person in charge, phone No., fax No. and website address if any] and	٣- يمكن لمقدمي الطلبات المهتمين ومن ذوي الأهلية القانونية الحصول على معلومات إضافية من [ أدخل اسم جهة التعاقد؛ أدخل اسم المسؤول ورقم الهاتف ورقم الفاكس وعنوان الموقع الالكتروني إذا وجد ] والاطلاع على وثائق التأهيل المسبق على العنوان المذكور أدناه [حدد العنوان في نهاية الخطاب] من [ أدخل دوام العمل]. <sup>٤</sup>

أدخل بحسب الحالة: "إن مدة الإنجاز/الإكمال هي [ أدخل عدد الأيام/الأشهر/السنوات أو التواريخ." ]

1 Insert as the case may require: the completion term is (insert number of days/months/years or dates.)

٢ يلزم تقديم وصفاً مختصراً لنوع (أنواع) الأشغال أو التجهيزات أو غيرها من المتطلبات متضمناً موقع المشروع، ومعلومات أخرى ضرورية لتساعد مقدمي الطلبات في اتخاذ القرار بالاستجابة أو عدم الاستجابة لهذه الدعوة. قد تتطلب وثائق التأهيل المسبق من مقدمي الطلبات خبرة متخصصة أو مؤهلات؛ ويجب وصف هذه المتطلبات هنا أيضاً.

2A brief description of the type (s) of work, equipment, or other requirements is required, including the project site, and other information necessary to assist applicants in deciding whether or not to respond to this invitation. Prequalification documents may require applicants to have specialized experience or qualifications; These requirements shall be described here as well.

٣ يلزم هنا ذكر أي شروط خاصة تفيد الأهلية القانونية، بحسب ما ورد في القسم الخامس من وثائق التأهيل المسبق .

3 It is necessary to mention here any special conditions that restrict legal eligibility, as mentioned in Section five of the prequalification documents.

٤ مثلاً، من الساعة ٠٩,٠٠ حتى ١٧,٠٠

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p>preview the prequalification forms at the address listed below [specify the address at the end of letter] at [insert the working hours.]<sup>4</sup></p>	
<p>4- Applicants interested in obtaining the full set of prequalification forms can [insert name of language: English (preferably), Arabic or Kurdish] upon submitting a written form to do so at the address below [specify the address at the end of the letter] after paying the non-refundable fee<sup>5</sup> with the value of [insert the amount of the fee _____ Iraqi dinars] or [insert the amount of the fee _____ and specify any currency provided that it is on the currency exchange table with the Iraqi Central Bank and has an exchange rate against the Iraqi dinar]. The Central Bank of Iraq will pay the amount [insert method of paying the prequalification forms purchase fee]<sup>6</sup>. Prequalification forms will be sent by hand.</p>	<p>٤- يمكن لمقدمي الطلبات المهتمين بالحصول على المجموعة الكاملة من وثائق التأهيل المسبق بـ [أدخل اسم اللغة : اللغة الانكليزية (من الأفضل) أو اللغة العربية أو اللغة الكردية] عند تقديم استمارة تحريرية بذلك على العنوان أدناه [حدد العنوان في نهاية الخطاب] وبعد تسديد الرسم غير القابل للاسترداد<sup>٥</sup> بقيمة [أدخل مبلغ الرسم _____ دينار عراقي ] أو [أدخل مبلغ الرسم _____ وحدد أي عملة على أن تكون موجودة على جدول أسعار صرف العملات لدى البنك المركزي العراقي ولها معدل صرف مقابل الدينار العراقي]. البنك المركزي العراقي سوف يتم تسديد المبلغ [أدخل طريقة تسديد رسم شراء وثائق التأهيل المسبق].<sup>٦</sup> وسوف يتم إرسال وثائق التأهيل المسبق باليد.</p>
<p>5- Applications shall be submitted in sealed envelopes at the address mentioned below [specify the address at the end of the letter] on</p>	<p>٥- يتوجب تسليم الطلبات في مغلفات مختومة على العنوان المذكور أدناه [حدد العنوان في نهاية الخطاب] في أو قبل [حدد الوقت والتاريخ] مع التأشير الواضح بعنوان "طلب للتأهيل</p>

4 For example, from 09:00 to 17:00

<sup>٥</sup> يجري تحديد رسم شراء وثيقة التأهيل المسبق بسعر يعادل كلفة طباعتها وإرسالها بالبريد أو شحنها كما يتناسب مع أهمية المناقصة. يجب أن يكون الرسم بقيمة تؤمن جدية مقدمي الطلبات ولكن من دون التأثير سلباً على المنافسة. في حال إعادة إصدار التأهيل المسبق، لا يتوجب على مقدمي الطلبات دفع الرسم مرة ثانية؛ يتوجب عليهم فقط دفع أي فرق في حالة زيادة مبلغ الرسم.

5 The purchase fee of the prequalification document shall be fixed at a price equal to the cost of printing it and sending it by mail or shipment as appropriate to the importance of the tender. The fee shall be a value that insures the seriousness of the applicants but without adversely affecting competition. If the prequalification is reissued, applicants are not required to pay the fee again; they only have to pay any difference if the fee is increased.

<sup>٦</sup> مثلاً، نقداً

6 For example, in cash

<p>Invitation No.: [_____]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [_____]</p>
<p>Contracting Entity: [_____]</p>	<p>جهة التعاقد: [_____]</p>

or before [specify the time and date] with a clear indication entitled “prequalification application” for the tender of [insert the tender name and No.]. Late applications will be rejected.	المسبق" لمناقصة [ أدخل اسم ورقم المناقصة]. سوف يتم رفض الطلبات المتأخرة.
6- The address/addresses referred to above shall be [insert the address/addresses in detail to include name of the contracting entity, the specified office (Chamber No.), name of the employee in charge, street, city (code), Country; Enter phone and fax No.]	6- إن العنوان (العناوين) التي تم الإشارة إليه (إليها) أعلاه هو (هي) [ أدخل العنوان (العناوين) بالتفصيل ليشمل (لتشمل) اسم جهة التعاقد، المكتب المحدد (رقم الغرفة)، اسم الموظف المسؤول، الشارع، المدينة (الرمز)، البلد؛ أدخل رقم التلغراف والفاكس] <sup>٧</sup>
7- Applicants will be informed of the results of prequalification before the issuance of the second phase of the contracting process related to the invitation and bidding process, expected to be initiated at [select month / year].	٧- سوف يتم إعلام مقدمي الطلبات بنتائج التأهيل المسبق قبل إطلاق المرحلة الثانية من عملية التعاقد المتعلقة بالدعوة وتقديم العطاءات والمتوقع أن تبدأ في [حدد الشهر/السنة].
<b>Contracting entity:</b> [Enter name of the contracting entity.]	جهة التعاقد: [أدخل اسم جهة التعاقد]
<b>Contracting entity:</b> [insert name of the minister, the general manager, the president of the province or region, authorized to sign on the contracting entity].	سلطة التعاقد: [أدخل اسم الوزير أو المدير العام أو رئيس المحافظة أو الاقليم... المُحوّل للتوقيع عن جهة التعاقد]
<b>Title:</b> [insert contracting entity's title: the minister, the general manager, the president of the province or region].	المنصب: [أدخل منصب سلطة التعاقد: وزير أو مدير عام أو رئيس المحافظة أو الاقليم]
<b>Signature:</b>	التوقيع:
<b>Date:</b>	التاريخ:

<sup>٧</sup> يمكن لعنوان مكتب الاطلاع على الوثائق أو إصدار الوثائق أو تسليم الطلبات أن يكون مختلف. في هذه الحالة، يلزم تحديد كل عنوان في نهاية الفقرة ٦ مع رقم لكل عنوان؛ مثلاً (١)، (٢)، (٣) ... سوف يتم الإشارة إلى العنوان (١)، (٢)، (٣) ... في نص هذه الفقرة. سوف يتم تحديد مكتب واحد فقط مع العنوان لتسليم الطلبات.

7 The address of the Office for access to documents, issuance of documents or delivery of applications may be different. In this case, it is necessary to specify each address at the end of paragraph 6 with a number for each address, e.g. (1), (2), (3) ... (1), (2), (3). In the text of this paragraph. Only one office will be identified with the address to deliver the applications.)

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]





Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<b>Standard Prequalification Document for Specialized Sectors</b>	وثيقة التأهيل المسبق النموذجية للقطاعات التخصصية
For the supplying or execution of contracting	[لتجهيز أو تنفيذ المقاولات]
{insert title / name of the proposed requirements }	[أدخل عنوان/اسم المتطلبات المقترحة]
<b>Tender:</b> [Project Name or Tender].	المنافسة: [اسم المشروع أو المنافسة]
<b>Tender No.:</b> [Special tab as stated in the Iraqi federal budget ].	رقم المنافسة: [التبويب الخاص للمنافسة كما ورد في الموازنة الاتحادية العراقية]
<b>Letter of Invitation No.:</b> [Insert Letter of Invitation Ref. No. ].	رقم خطاب الدعوة: [أدخل رقم مرجع خطاب الدعوة]
<b>Date:</b> Issued on [date Invitation for Prequalification].	التاريخ: [تاريخ خطاب الدعوة للتأهيل المسبق]

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Contents		المحتويات	
Prequalification document		وثيقة التأهيل المسبق	
Part I- Prequalification Procedures	12	12	الجزء الأول – إجراءات التأهيل المسبق
Section one- Instructions to applicants	13	13	القسم الأول. التعليمات إلى مقدمي الطلبات
Section two- Prequalification Data Sheet	٣٨	٣٨	القسم الثاني. قائمة بيانات التأهيل المسبق
Section three- Qualification Criteria and Requirements	44	44	القسم الثالث. معايير التأهيل والمتطلبات
Section four- Application documents	67	67	القسم الرابع. مستندات الطلب
Section Five: Eligible Countries	94	94	القسم الخامس. الدول المؤهلة
Part II- Scope of requirements	95	95	الجزء الثاني – نطاق المتطلبات
Section six- Scope of Requirements	96	96	القسم السادس. نطاق المتطلبات
Terminology Guide	97	97	دليل مصطلحات

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<b>Part I – Prequalification procedures</b>	<b>الجزء الأول – إجراءات التأهيل المسبق</b>
This section describes what is required of the "applicant" in terms of preparing his application, how to present it to the employer (the contracting entity) and the criteria that the employer will apply in assessing the application.	هذا الجزء يصف ما هو مطلوب من "مقدم الطلب" من ناحية تحضير طلبه وكيفية تقديمه إلى صاحب العمل (جهة التعاقد) والمعايير التي سيطبقها صاحب العمل في تقييم الطلب

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Section one- Instructions to applicants			القسم الأول. التعليمات إلى مقدمي الطلبات		
Articles/ Clauses Schedule			جدول المواد/الفقرات		
a-	General	15	15	عام	أ-
1	Scope of Submission	15	15	نطاق التقديم	١
2	Funding Source	15	15	مصدر التمويل	٢
3	Practices of Corruption and Unlawful acts	15	15	ممارسات الفساد والأعمال غير المشروعة	٣
4	Bidders eligibility	19	19	الأهلية القانونية لمقدمي الطلبات	٤
5	Eligibility	22	22	الأهلية القانونية	٥
b-	Contents of Prequalification Document	23	23	محتويات وثيقة التأهيل المسبق	ب-
6	Sections of Prequalification Document	23	23	أقسام وثيقة التأهيل المسبق	٦
7	Inquiries and pre-submission of applications conference	24	24	الاستفسارات ومؤتمر ما قبل تسليم الطلبات	٧
8	Amendment of Prequalification Document	25	25	تعديل وثيقة التأهيل المسبق	٨
c-	Preparation of applications	26	26	تحضير الطلبات	ت-
9	Cost of applications	26	26	كلفة الطلبات	٩
10	Language of application	26	26	لغة الطلب	١٠
11	Forms constituting the application	26	26	الوثائق المكونة للطلب	١١
12	Application submission form	27	27	استمارة تقديم الطلب	١٢
13	Forms proving the applicant's eligibility	27	27	وثائق إثبات الأهلية القانونية لمقدم الطلب	١٣
14	Forms proving the applicant's qualifications	28	28	وثائق إثبات مؤهلات مقدم الطلب	١٤
15	Signature of application and counterparts	28	28	توقيع الطلب وعدد النسخ	١٥
d-	Submission of applications	29	29	تسليم الطلبات	ث-
16	Stamping and notation of applications	29	29	ختم وتأشير الطلبات	١٦
17	Deadline for submission of applications	30	30	الموعد النهائي لتسليم الطلبات	١٧
18	Late applications	30	30	الطلبات المتأخرة	١٨
19	Opening of applications	30	30	فتح الطلبات	١٩
e-	Applications evaluation procedures	30	30	إجراءات تقييم الطلبات	ج-
20	Confidentiality	30	30	السرية	٢٠
21	Clarification of applications	31	31	توضيح الطلبات	٢١
22	Responsiveness to applications	31	31	استجابة الطلبات	٢٢
23	Local preference for bidder's	32	32	أفضلية محلية لسعر مقدم العطاء	٢٣

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

	price				
24	Sub-contractors	32	32	المقاولون الثانويون	٢٤
f-	Evaluation of applications and applicants' qualification	33	33	تقييم الطلبات وتأهيل مقدمي الطلبات	ح-
25	Evaluation of applications	33	33	تقييم الطلبات	٢٥
26	Contracting entity's rights to accept or reject the applications	35	35	حقوق جهة التعاقد في قبول أو رفض الطلبات	٢٦
27	Prequalification of applicants	36	36	التأهيل المسبق لمقدمي الطلبات	٢٧
28	Notice of prequalification	36	36	الإشعار بالتأهيل المسبق	٢٨
29	Letter of Invitation	36	36	الدعوة إلى تقديم العطاءات	٢٩
30	Changes in the qualifications of applicants	36	36	التغييرات في مؤهلات مقدمي الطلبات	٣٠

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

Section I - Instructions to Applicants	القسم الأول – التعليمات إلى مقدمي الطلبات
a- General	أ. عام
1- Scope of Submission	١. نطاق التقديم
1-1 With reference to the invitation for prequalification <sup>8</sup> , in Section Two, the “prequalification Data Sheet”, the contracting entity, as defined in the Data Sheet, issues this “prequalification document” for those interested potential “applicants” and interested in submitting “requirements” for prequalification to participate in the bidding process in the second phase of the contracting process for the "requirements" described in Section six, " Scope of Requirements". In case the contracting requirements require contracting on single-contracts basis (i.e. parts), this shall be determined at the Data Sheet along with the tender No., following the prequalification in the Data Sheet.	١.١. مع الإشارة إلى الدعوة للتأهيل المسبق <sup>٨</sup> ، في القسم الثاني، "قائمة بيانات" التأهيل المسبق، تقوم جهة التعاقد، وكما تم تعريفها في قائمة البيانات، بإصدار "وثيقة التأهيل المسبق" هذه للراغبين من "مقدمي الطلبات" المحتملين والمهتمين بتقديم "الطلبات" للتأهيل المسبق للاشتراك في تقديم العطاءات وذلك في المرحلة الثانية من عملية التعاقد لل"متطلبات" التي تم وصفها في القسم السادس، " نطاق المتطلبات ". في حال كانت متطلبات التعاقد تلزم التعاقد على أساس العقود المنفردة (يعني الأجزاء). يتم تحديد ذلك في قائمة البيانات. كما يتم تحديد رقم المناقصة التي تلي التأهيل المسبق في قائمة البيانات.
2- Funding source	٢. مصدر التمويل
2-1 The funding source of the contract(s) that will be awarded shall be the federal budget appropriations for the government of Iraq or any other source as defined in the Data Sheet.	٢.١. إن مصدر التمويل للعقد(العقود) التي سوف يتم ترسيبتها هو اعتمادات الموازنة الاتحادية لحكومة العراق أو أي مصدر آخر بحسب ما يتم تحديده في قائمة البيانات.
2-2 The Public Contracts Law, the (dissolved) CPA Order No. (87), the instructions for the execution of government contracts No. (1) of 2008, as amended, the integrity laws, the related government amendments and circulations and the relevant enforceable Iraqi Laws for this prequalification document shall be adopted.	٢.٢. سوف يتم اعتماد قانون العقود العامة، أمر سلطة الائتلاف المؤقتة (المنحلة) رقم (٨٧)، وتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (١) لسنة ٢٠٠٨ المعدلة، وقوانين النزاهة، والتعديلات والتعميمات الحكومية المتصلة بها، والقوانين العراقية النافذة المتصلة لوثيقة التأهيل المسبق هذه.
3- Practices of Corruption and Unlawful acts	٣. ممارسات الفساد والاعمال الغير مشروعة

<sup>8</sup> Within this scope, any action to influence the contracting process or the execution of the contract to obtain undue progress (preferation) shall be invalid.

<sup>٨</sup> ضمن هذا النطاق، إن أي فعل للتأثير على عملية التعاقد أو تنفيذ العقد للحصول على تقدم (تفضيل) غير مستحق هو غير سليم.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p>3-1 For the supplying of goods, the execution of works and the provision of services in projects financed by the federal budget of the Government of Iraq, the contracting entity shall require the applicants, bidders, processors, contractors and their agents (advertisers or non-advertisers), subcontractors, sub-consultants consultants, service providers and suppliers, and any of their employees, to take into consideration the highest standards of ethics during the contracting and execution of contracts, funded by the Iraqi government. In this regard, the contracting entity shall:</p>	<p>٣,١ من أجل تجهيز السلع، تنفيذ الأشغال، وتقديم الخدمات في المشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية للحكومة العراقية، تطلب جهة التعاقد من مقدمي الطلبات، مقدمي العطاءات، المجهزين، المقاولين ووكلائهم (المعلنين أو غير المعلنين)، المقاولين الثانويين، الاستشاريين الثانويين، مقدمي الخدمات والموردين، وأي من العاملين لديهم، بمراعاة أعلى معايير الأخلاق خلال عمليات التعاقد وتنفيذ العقود الممولة من الحكومة العراقية. وفي سبيل ذلك، فإن جهة التعاقد:</p>
<p>a) Adopts the definition of "corruption and illegal actions" according to the enforceable Iraqi laws. For this purpose, the contracting entity will be also guided by the definition of terms as been defined below:</p>	<p>(أ) تعتمد تعريف "الفساد والأعمال الغير مشروعة" بحسب القوانين العراقية النافذة. ولغرض هذه المادة، سوف تسترشد جهة التعاقد أيضاً بتعريف المصطلحات بحسب ما تم تحديده أدناه:</p>
<p>1) "corrupt practice" means the presentation, submission, receipt or solicitation, directly or indirectly, of anything of value in order to improperly influence the actions of another party<sup>9</sup>;</p>	<p>(١) "ممارسة فاسدة" ("corrupt practice") تعني عرض أو تقديم أو استلام أو استدراج، بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي شيء ذي قيمة، وذلك بهدف التأثير بشكل غير سليم على أفعال طرف آخر<sup>٩</sup>؛</p>
<p>2) "fraudulent practice" means any act or omission (including distortion or misrepresentation of the facts) that knowingly or recklessly leads to deception or attempt to deceive a party to obtain a material or other</p>	<p>(٢) "ممارسة احتيالية" ("fraudulent practice") تعني أي فعل أو إغفال (ومن ضمنها تشويه أو سوء تمثيل للحقائق) الذي يؤدي عن دراية أو بتهور، إلى خداع أو محاولة خداع طرف ما، للحصول على منفعة مادية أو منفعة أخرى أو للتملص من التزام ما<sup>١١</sup>؛</p>

<sup>٩</sup> لغرض هذه الفقرة، إن "الطرف الآخر" يعني الموظف الرسمي الذي لعمله علاقة بعملية التعاقد أو بتنفيذ العقد. ضمن هذا النطاق، يشمل "الموظف الرسمي" موظفي جهة التعاقد والعاملين لدى الجهات الأخرى الذين يتخذون القرارات أو يقومون بمراجعة القرارات المتعلقة بالتعاقد.

9 For the purpose of this paragraph, "the other party" means the official employee whose work is related to the contracting process or contract execution. Within this scope, the "official employee" includes contracting entity employees and employees of other entities who make decisions or review contract-related decisions.

<sup>١١</sup> لغرض هذه الفقرة، إن "الطرف" يعني الموظف الرسمي؛ إن المصطلحات "منفعة" و"التزام" تتعلق بعملية التعاقد أو تنفيذ العقد؛ وأن "الفعل أو الإغفال" يهدف إلى التأثير على عملية التعاقد أو تنفيذ العقد.

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>



benefit or to evade an obligation <sup>10</sup> ;	
3) "Collusive practice" means any plan or arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including improper influence on the actions of another party <sup>11</sup> ;	(٣) "ممارسة تواطؤيه" ("collusive practice") تعني أية خطة أو ترتيب بين طرفين أو أكثر، صمم لتحقيق غاية غير سليمة، تتضمن التأثير بشكل غير سليم على أفعال طرف آخر <sup>١١</sup> .
4) "coercive practice" means the injury, damage, threat of injury or abuse, directly or indirectly, by any party or property of that party, to improperly affect the actions of a party <sup>12</sup> .	(٤) "ممارسة قهريّة" ("coercive practice") تعني إلحاق الضرر أو الإيذاء أو التهديد بالضرر أو الإيذاء، بشكل مباشر أو غير مباشر، أي طرف أو ممتلكات ذلك الطرف، وذلك للتأثير بشكل غير سليم على أفعال طرف ما <sup>١٢</sup> .
5) "obstructive practice" shall be	(٥) "ممارسة الإعاقة" ("obstructive practice") هي:
1) Intentional destruction, forgery, alteration of tangible evidence, or withheld from investigation or incorrect testimonies given to investigators, in order to significantly impede any investigation into allegations of corruption, fraud, subjugation, or collusion, conducted by the contracting entity in accordance with the applicable Iraqi laws; and / or threatening, harassing, or intimidating any party, in order to prevent him from revealing his knowledge of matters related to the investigation or to prevent him from following the investigation	١) التدمير/الإتلاف المتعمّد أو التزوير أو التغيير في الأدلة الملموسة أو حججها عن التحقيق أو الإدلاء بشهادات غير صحيحة الى المحققين، وذلك لإعاقة أي تحقيق بشكل ملموس في ادعاءات لممارسات فساد أو احتيال أو قهر أو تواطؤ تجرّيه جهة التعاقد وفق القوانين العراقية النافذة؛ و/أو تهديد أو مضايقة أو ترهيب أي طرف، وذلك لمنعه من كشف معرفته بأمور تتعلق بالتحقيق أو لمنعه من متابعة إجراءات التحقيق، أو

10 For the purpose of this paragraph, "party" means the official employee; The terms "benefit" and "obligation" relate to the contracting process or contract execution and that "act or omission" aims to influence the contracting process or contract execution.

<sup>١٢</sup> لغرض هذه الفقرة، إن "الطرفين أو أكثر" يعني المشاركين في عملية التعاقد (شاملةً الموظفين الرسميين) المحاولين إما بأنفسهم، أو عبر شخص آخر أو جهة لا تشارك في عملية التعاقد أو في عملية الاختيار، لتزوير المنافسة أو لاعتماد أسعار العطاءات بمستويات غير طبيعية غير منافسة، أو تمت مشاركة كل من أسعار عطاءاتهم أو شروط أخرى .

11 For the purpose of this paragraph, "two or more parties" means those involved in the contracting process (including official employees) who are trying either themselves, or through another person or entity that does not participate in the contracting process or in the selection process, to falsify competition or to endorse bid prices at abnormal levels Competition, or all of their bid prices or other conditions have been shared.

<sup>١٣</sup> لغرض هذه الفقرة، إن "الطرف" يعني المشارك في عملية التعاقد أو تنفيذ العقد.

12 For the purpose of this paragraph, "party" means the participant in the contracting process or contract execution.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

procedures, or	
2) Actions aimed at significantly impeding the contracting entity from exercising its right to inspection and scrutiny under Article 16.1 (d) of the instructions to the applicants listed below.	٢) الأفعال التي تهدف إلى إعاقة جهة التعاقد بشكل ملموس من ممارسة حقها بالمعاينة والتدقيق بموجب المادة ١٦,١ (ث) من التعليمات إلى مقدمي الطلبات الواردة أدناه.
b) The contracting entity rejects any award proposal if it decides, in accordance with the applicable Iraqi laws, that the proposed bidder award the contract to him or any of his employees, agents, sub-consultants or sub-contractors working therewith or the service providers, suppliers and / or Their employees were involved, directly or indirectly, in practices of corruption, fraud, complicity, oppression or obstruction during the process of competing for the contract subject to this prequalification; The contracting entity has the right to take legal measures against any company or person, according to the Iraqi laws and procedures in force.	(ب) ترفض جهة التعاقد أي اقتراح ترسية إذا قررت، وفق القوانين العراقية النافذة، أن مقدم العطاء المقترح ترسية العقد عليه أو أي من العاملين لديه، أو وكلائه، أو الاستشاريين الثانويين العاملين معه، أو المقاولين الثانويين العاملين معه، أو مقدمي الخدمات، المجهزين و/أو الموظفين لديهم، قد تورط، بشكل مباشر أو غير مباشر، في ممارسات فساد أو احتيال أو تواطؤ أو قهر أو إعاقة وذلك خلال عملية التنافس على العقد موضوع هذا التأهيل المسبق؛ ويحق لجهة التعاقد اتخاذ الإجراءات القانونية بحق أي شركة أو شخص، وفقاً للقوانين والإجراءات العراقية النافذة.
c) The contracting entity has the right to include a paragraph in the bidding forms and in the contracts funded by it, according to which it requires bidders, suppliers, contractors, sub-contractors working with them, their agents, their employees, consultants, service providers, or suppliers, to allow the competent Iraqi authorities to inspect their accounts, records, and forms Related to submitting bids and implementing the contract, and referring these forms to auditing from the auditors assigned from the	(ت) يحق لجهة التعاقد إدراج فقرة في وثائق العطاء وفي العقود الممولة من قبلها، تطلب بموجبها من مقدمي العطاءات، المجهزين، المقاولين، المقاولين الثانويين العاملين معهم، وكلائهم، العاملين لديهم، الاستشاريين، مقدمي الخدمات، أو الموردين، السماح للسلطات العراقية المختصة بمعاينة حساباتهم وسجلاتهم والوثائق المتعلقة بتقديم العطاءات وتنفيذ العقد، وبإحالة هذه المستندات إلى التدقيق من مدققي الحسابات المكلفين من الجهات المختصة، وذلك وفق القوانين العراقية النافذة."

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

competent authorities, according to the Iraqi laws in force.	
<b>4- Bidders eligibility</b>	<b>٤. الأهلية القانونية لمقدمي الطلبات</b>
4-1 Applicants are required to meet the legal eligibility criteria as per Article 1.5. For the purpose of applying the legal eligibility criteria specified in Articles 4 and 5, the term “applicant” includes all entities associated with or that may be associated with the proposed contracting requirements (It includes all partners and any of their subsidiaries with direct or indirect control, within control or under joint control with the company), specialized sub-contractors, manufacturers or suppliers (as stated in document - ELI2.1, "Information of the applicant's authority "), And the employees of any of them, for any part of the contract and related services.	٤,١. يتوجب على مقدمي الطلبات تلبية معايير الأهلية القانونية بحسب المادة ١,٥. لغرض تطبيق معايير الأهلية القانونية المحددة في المادتين ٤ و ٥، إن مصطلح "مقدم الطلب" يتضمن جميع الجهات المرتبطة أو التي من الممكن أن تكون مرتبطة بمتطلبات التعاقد المقترحة (ويشمل جميع الشركاء وأي من فروعهم من ذوي السيطرة المباشرة أو غير المباشرة، أو ضمن السيطرة أو تحت السيطرة المشتركة مع الشركة)، والمقاولون الثانويون المتخصصون، والجهات المصنعة أو المجهزون (بحسب ما ورد في المستند -ELI2.1، "معلومات جهة مقدم الطلب")، والعاملين لدى أي منهم، وذلك لأي جزء من العقد والخدمات المرتبطة.
4-2 The applicant can be a company of any private entity, or a state-owned company (according to paragraph 9.4 of these instructions to the applicants) or a combination of these entities in the form of a Joint Venture within an existing agreement or with the intention to enter into a similar agreement with the notification of intention to establish the coalition certified from a competent notary. In the case of a coalition, all partners are jointly and severally liable for the implementation of the contract in accordance with the contract items. The name of the authorized representative of the coalition is determined, whereby he has the authority to perform all activities for or on behalf of any or all members of this coalition during the prequalification process, during the bidding process (in case the bid was submitted by the coalition), and during the implementation of the contract (if the contract was awarded	٤,٢. يمكن لمقدم الطلب ان يكون شركة أي جهة خاصة، أو شركة مملوكة للدولة (بحسب الفقرة ٩,٤ من هذه التعليمات إلى مقدمي الطلبات) أو مزيجاً من هذه الجهات بشكل ائتلاف شركات ضمن اتفاقية موجودة او مع النية بالدخول في اتفاقية مماثلة مع تقديم الإشعار بالنية لتأسيس الائتلاف مصدقة من كاتب العدل المختص. في حالة الائتلاف، فإن جميع الشركاء مسؤولين بالتضامن والتكافل عن تنفيذ العقد وفقاً لبنود العقد. ويجري تحديد اسم الممثل المخول للائتلاف حيث تكون له السلطة بممارسة كافة الأعمال لصالح أو نيابة عن أي من أو كل أعضاء هذا الائتلاف خلال عملية التأهيل المسبق، خلال عملية العطاء (في حال تم تقديم العطاء من الائتلاف)، وخلال تنفيذ العقد (في حال تم ترسية العقد على الائتلاف). إذا لم يتم تحديد خلاف ذلك في قائمة البيانات، لا يوجد قيود على عدد أعضاء الائتلاف.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p>to JV). If not specified otherwise in the Data Sheet, there are no restrictions on the number of JV members.</p>	
<p>4-3 A company may apply for prequalification individually, or as a partner in JV, or as a sub-contractor together, subject to the legal legislation in force in Iraq for commercial agencies. Upon obtaining prequalification, this company will not be allowed to submit a bid for the contract itself individually and as a partner in JV or as a sub-contractor together. However, the company can participate as a sub-contractor in more than one bid, but only in this capacity. Any bid submitted in violation of this procedure will be rejected.</p>	<p>٤,٣ يمكن لشركة أن تقدم طلب للتأهيل المسبق بشكل منفرد، أو كشريك في ائتلاف، أو كمقاول ثانوي معاً، مع مراعاة التشريعات القانونية النافذة في العراق والخاصة بالوكالات التجارية. عند الحصول على التأهيل المسبق، لن يتم السماح لهذه الشركة بتقديم عطاء للعقد نفسه بشكل منفرد وكشريك في ائتلاف أو كمقاول ثانوي معاً. غير أنه يمكن للشركة المشاركة كمقاول ثانوي في أكثر من عطاء، ولكن فقط في هذه القدرة. إن أي عطاء يتم تقديمه بشكل مخالف لهذا الإجراء سوف يتم رفضه.</p>
<p>4-4 A company and any of its subsidiaries (with direct or indirect control, within control or under joint control with the company) can submit its application for prequalification individually, as a partner in a coalition, or as a sub-contractor among them, for the same contract. However, upon obtaining prequalification, only one of the prequalified applicants will be allowed to bid for the same contract. All bids submitted in violation of this procedure will be rejected.</p>	<p>٤,٤ يمكن لشركة وأي من فروعها (من ذوي السيطرة المباشرة أو غير المباشرة، أو ضمن السيطرة أو تحت السيطرة المشتركة مع الشركة) تقديم طلبها للتأهيل المسبق بشكل منفرد، كشريك في ائتلاف، أو كمقاول ثانوي من ضمنهم وذلك للعقد نفسه. غير أنه عند الحصول على التأهيل المسبق، سوف يتم السماح لمقدم طلب واحد فقط من الذين جرى تأهيلهم المسبق لتقديم عطاء للعقد نفسه. إن جميع العطاءات التي يتم تقديمها بشكل مخالف لهذا الإجراء سوف يتم رفضها.</p>
<p>4-5 The applicant can be a national of any country, according to the restrictions in the Instructions for Applicants 5-1. The bidder is considered to be a holder of the nationality of a country if he is a founder or registered or works in this country in accordance with the provisions of the laws of that country, according to what has been proven in the terms of the company's incorporation (or its equivalent in the Incorporation or association forms) or company registration forms, as the case may require. This criterion will also be applied to determine the nationality of the</p>	<p>٤,٥ يمكن لمقدم الطلب أن يكون من حاملي جنسية أية دولة، بحسب القيود الواردة في التعليمات لمقدمي الطلبات ١,٥. يعتبر مقدم العطاء حاملاً لجنسية دولة ما إذا كان مؤسساً أو مسجلاً أو يعمل في هذا البلد وفق أحكام القوانين لذلك البلد، بحسب ما جرى إثباته في بنود إدراج الشركة (أو ما يعادلها من مستندات التأسيس أو الشراكة) أو مستندات تسجيل الشركة، بحسب ما هي الحالة. سوف يتم تطبيق هذا المعيار أيضاً لتحديد جنسية المقاولين الثانويين المقترحين من ذوي الاختصاص أو المجهزين لأي جزء من العقد متضمناً الخدمات المتصلة.</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

proposed subcontractors who are specialists or suppliers for any part of the contract including related services.	
4-6 Applicants shall not have any conflicts of interest. All applicants who are found to be in conflict of interest will be excluded. Applicants will be considered in a conflict of interest, if:	٤,٦ يجب أن لا يكون لمقدمي الطلبات أي تضارب في المصالح. هذا وسيتم استبعاد جميع مقدمي الطلبات الذين يتبين أنهم في تضارب للمصالح. سوف يتم اعتبار مقدمي الطلبات في تضارب للمصالح، اذا:
a) The applicant or one of its subsidiaries (branches) participated as a consultant in preparing the design, technical specifications or other forms that will be used for the contracting requirements that are the subject of this prequalification;	(أ) شارك مقدم الطلب أو إحدى الشركات (الفروع) التابعة له كاستشاري في إعداد التصميم أو المواصفات الفنية أو وثائق أخرى ستستخدم لمتطلبات التعاقد موضوع التأهيل المسبق هذا؛
b) The applicant or any of its subsidiaries (s) as an engineer or project manager have been operated (or proposed to operate) by the Contracting Authority to implement the contract subject to the contractual requirements	(ب) تم تشغيل (أو اقتراح تشغيل) من جهة التعاقد لمقدم الطلب أو أي من الشركات (الفروع) التابعة له بمنصب مهندس أو مدير مشروع لتنفيذ العقد العائد لمتطلبات التعاقد موضوع وثيقة التأهيل المسبق هذه؛
4-7 The applicant who has been penalized by the Contracting Authority in accordance with Articles 1.3 and 10.4 of the Instructions to the Applicants shall lose the legal capacity for prequalification, to submit the tender, to award the contract to him financed by the contracting entity or to benefit from a contract funded by the contracting entity, or other, for the period of time that has been determined by the contracting entity in accordance with the Iraqi laws in force.	٤,٧ إن مقدم الطلب الذي تم فرض عقوبات عليه من جهة التعاقد وفق المواد ١,٣ و ١٠,٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات، سوف يفقد الأهلية القانونية للتأهيل المسبق، لتقديم العطاء، ولترسية العقد عليه الممول من جهة التعاقد أو الاستفادة من عقد ممول من جهة التعاقد، مالياً أو غيره، وذلك للمدة الزمنية التي تم تحديدها من جهة التعاقد وفق القوانين العراقية النافذة.
4-8 The list of companies (including individuals) which is excluded (blacklisted) is available at Ministry of Planning.	٤,٨ إن قائمة الشركات (شاملة الأفراد) المستبعدة "القائمة السوداء" موجودة لدى وزارة التخطيط.
4-9 The applicant shall not have been issued against him a decision prohibiting	٤,٩ على مقدم الطلب أن لا يكون صدر بحقه قرار منع من

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<p>him from dealing (whether committees suspending future activities, blacklisting, listing in the list of reluctant companies) through the Ministry of Planning and according to the effective Iraqi legislation (which is the authority of the Coalition Authority No. (87) for the year 2004, the law Instructions, circulars, controls).</p>	<p>التعامل (سواء لجان تعليق الانشطة المستقبلية، ادراج بالقائمة السوداء، ادراج في قائمة الشركات المتلكنة) من خلال وزارة التخطيط وحسب التشريعات العراقية النافذة (وهي أمر سلطة الائتلاف رقم (٨٧) لسنة ٢٠٠٤، القانون، التعليمات، التعاميم، الضوابط).</p>
<p>4-10 Government and public sector employees are not allowed to participate directly or indirectly in public tenders in accordance with the applicable Iraqi laws.</p>	<p>٤,١٠ لا يُسمح لموظفي الحكومة والقطاع العام بالمشاركة بشكل مباشر أو غير مباشر في المناقصات العامة وفقاً للقوانين العراقية النافذة.</p>
<p>4-11 The applicant shall provide all evidence of his legal capacity to the satisfaction of the contracting entity, as may reasonably be required by the contracting entity.</p>	<p>٤,١١ على مقدم الطلب تقديم كافة الإثباتات بأهليته القانونية بما يرضي جهة التعاقد، وذلك بحسب ما قد تطلبه جهة التعاقد بشكل معقول.</p>
<p>5- Eligibility</p>	<p>٥. الأهلية القانونية</p>
<p>5-1 Companies and individuals can be legally ineligible if they hold the citizenship of unqualified countries. Countries, persons, or entities are not legally qualified if: a) In accordance with the law, official instructions, or obligations of Iraq within the framework of the League of Arab States and the Organization of Islamic States, the Republic of Iraq prohibits commercial relations with this country; or b) In accordance with the act of commitment to a decision issued by the United Nations Security Council under Chapter seven of the United Nations Constitution, Iraq prohibits contracting to import goods, perform works or provide services with that country, or pay any sums to any country, people, or entities in that country ; or c) That a decision to prevent from dealing (whether committees suspending future activities, blacklisting, listing in a list of companies that are lagging) is not issued through the Ministry of Planning and according to the effective</p>	<p>٥,١ يمكن للشركات والأفراد أن يكونوا غير مؤهلين قانونياً إذا كانوا حاملي جنسية دول غير مؤهلة. تكون الدول، الأشخاص، أو الجهات غير مؤهلة قانونياً إذا: (أ) بموجب القانون أو التعليمات الرسمية أو التزامات العراق ضمن إطار جامعة الدول العربية ومنظمة الدول الإسلامية، تحظر جمهورية العراق العلاقات التجارية مع هذه الدولة ؛ أو (ب) بموجب فعل الالتزام بقرار صادر عن مجلس الامن التابع للأمم المتحدة تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة، يُحظر العراق التعاقد لاستيراد السلع او تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات مع تلك الدولة أو دفع اية مبالغ إلى أية دولة أو أشخاص أو جهات في تلك الدولة؛ أو (ت) أن لا يكون صدر بحقه قرار منع من التعامل (سواء لجان تعليق الانشطة المستقبلية، ادراج بالقائمة السوداء، ادراج في قائمة الشركات المتلكنة) من خلال وزارة التخطيط وحسب التشريعات العراقية النافذة (وهي أمر سلطة الائتلاف رقم (٨٧) لسنة ٢٠٠٤، القانون، التعليمات، التعاميم، الضوابط).</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

Iraqi legislation (which is the authority of the Coalition Authority No. (87) for the year 2004, the law, instructions, circulars , Controls).	
<b>b- Contents of prequalification document</b>	ب. محتويات وثيقة التأهيل المسبق
<b>6- Sections of Prequalification Document</b>	٦. أقسام وثيقة التأهيل المسبق
6-1 The prequalification document consists of parts 1 &2 that contain all the below contained sections and they shall be read, in conjunction with any issued appendix according to Article No. 8 of the Instructions to applicants.	٦,١ تتألف وثيقة التأهيل المسبق من الأجزاء ١ و ٢ التي تحتوي على جميع الأقسام الواردة أدناه ويجب أن تُقرأ بالترابط مع أي ملحق صادر وفق المادة ٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.
<b>Part I: Prequalification Procedures</b>	الجزء الأول: إجراءات التأهيل المسبق
<ul style="list-style-type: none"> <li>Section one: Instructions to applicants.</li> <li>Section two: Prequalification Data Sheet (Data Sheet).</li> <li>Section three: Qualification Criteria and Requirements.</li> <li>Section four: Application forms.</li> <li>Section five: Contracting entity policy- Corruption and illegal actions practices.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>القسم الأول. التعليمات إلى مقدمي الطلبات</li> <li>القسم الثاني. قائمة بيانات التأهيل المسبق (قائمة البيانات)</li> <li>القسم الثالث. معايير التأهيل والمتطلبات</li> <li>القسم الرابع. مستندات الطلب</li> <li>القسم الخامس. سياسة جهة التعاقد - ممارسات الفساد والأعمال غير المشروعة</li> </ul>
<b>Part II: Contracting Requirements</b>	الجزء الثاني متطلبات التعاقد
<b>Section six: Scope of requirements</b>	القسم السادس. نطاق المتطلبات
6-2 Unless it was obtained directly from the contracting entity, the contracting entity will not accept any responsibility for completing the document, answering inquiries, the minutes of the meeting before submitting the applications (if any), or the annexes to the qualification document according to Article 8 of the instructions to the applicants. In the event of any inconsistencies, the forms issued directly by the contracting entity will be approved.	٦,٢ إلا إذا تم الاستحصال عليها مباشرة من جهة التعاقد، لن تقبل جهة التعاقد أي مسؤولية في اكتمال الوثيقة، الإجابة على الاستفسارات، محضر اجتماع ما قبل تسليم الطلبات (إن وجد)، أو الملاحق لوثيقة التأهيل وفق المادة ٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات. في حال وجود أي تناقضات، سوف تعتمد الوثائق الصادرة مباشرة عن جهة التعاقد.
6-3 The applicant is expected to review all	٦,٣ يُتوقع من مقدم الطلب معاينة جميع التعليمات

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p>instructions, forms and conditions contained in the qualification application document and to include in its application all the information or forms required in the prequalification document.</p>	<p>والمستندات والشروط الواردة في وثيقة طلب التأهيل وتضمن طلبه كافة المعلومات أو المستندات المطلوبة في وثيقة التأهيل المسبق.</p>
<p><b>7- Inquiries and pre-submission of applications conference</b></p>	<p>٧. الاستفسارات ومؤتمر ما قبل تسليم الطلبات</p>
<p>7-1 The prospective applicant shall participate, and in need of any inquiries on the prequalification document, contact the contracting entity in writing or via cable (the term “cable” includes telex, fax, or email if specified) at the address of the contracting entity and as specified in the Data Sheet. The contracting entity will respond in writing to any application for clarification (inquiries), provided that such inquiries are received in a time limit of no less than a week before the deadline for submitting the applications (closing date). The contracting entity will send a copy of its answer to all potential applicants who received the prequalification document directly from it, including a description of the subject of the inquiry without specifying its source. If this is specified in the Data Sheet, the contracting entity will also publish these replies immediately as specified in the Data Sheet. If the contracting authority finds it necessary to make an amendment to the prequalification document as a result of an inquiry, it shall do so pursuant to the procedure contained in Article 8 of the instructions to the applicants in accordance with the provisions of Article 17-2 of these instructions.</p>	<p>٧,١ على مقدم الطلب المحتمل مشاركته وبحاجة إلى أي استفسار على وثيقة التأهيل المسبق الاتصال بجهة التعاقد تحريرياً أو عبر الكابل (يشمل مصطلح "كابل" التلكس أو الفاكس أو البريد الإلكتروني إذا كان ذلك محددًا) على عنوان جهة التعاقد وكما هو محدد في قائمة البيانات. ستستجيب جهة التعاقد تحريرياً لأي طلب توضيح (استفسار) على أن يتم استلام هكذا استفسار في مهلة زمنية لا تقل عن اسبوع تسبق الموعد النهائي لتسليم الطلبات (تاريخ الغلق). سوف تُرسل جهة التعاقد نسخةً عن إجابتها إلى جميع مقدمي الطلبات المحتملين الذين استلموا وثيقة التأهيل المسبق مباشرة منها، متضمنة وصف موضوع الاستفسار دون تحديد مصدره. إذا تم تحديد ذلك في قائمة البيانات، سوف تقوم جهة التعاقد أيضاً بنشر هذه الجوابات فوراً كما تم تحديده في قائمة البيانات. إذا وجدت جهة التعاقد ضرورة لإجراء تعديل على وثيقة التأهيل المسبق نتيجة استفسار ما، فعليها القيام بذلك عملاً بالإجراء الوارد في المادة ٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات ووفقاً لأحكام المادة ٢,١٧ من تلك التعليمات.</p>
<p>7-2 If this is specified in the Data Sheet, the contracting entity invites the potential applicant or its representative to attend the pre-submission conference at the place, date, and time as it appears in the Data Sheet and on the cost of the applicant.</p>	<p>٧,٢ إذا تم تحديد ذلك في قائمة البيانات، فإن جهة التعاقد تدعو مقدم الطلب المحتمل أو ممثله، لحضور مؤتمر ما قبل تسليم الطلبات في المكان، والتاريخ، والوقت كما يرد في قائمة البيانات وعلى كلفة مقدم الطلب. يمكن لمقدمي الطلبات المحتملين الاستفسار عن متطلبات المشروع، معايير التأهيل، أو</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>



<p>Prospective applicants can inquire about the project requirements, qualification criteria, or any other features of the prequalification document, during this conference.</p>	<p>أي ميزات أخرى لوثيقة التأهيل المسبق، وذلك خلال هذا المؤتمر.</p>
<p>7-3 After the conference, the contracting entity shall send copies of the conference minutes (if any) including the text of the applicants' questions and the questions presented during the meeting (without specifying the source) and the answers to them, along with the answers prepared after the meeting, to all potential applicants who Receive the prequalification document directly from the contracting entity. Any amendment to the prequalification document that may become necessary as a result of the pre-submission conference will be made exclusively by the contracting authority by issuing an amendment supplement in accordance with Article 8 of the instructions to the applicants. Failure to attend a pre-submission conference will not exclude the applicant. Subsequent amendments to a specific topic will replace and suppress the preceding.</p>	<p>٧,٣ تُرسل جهة التعاقد بعد المؤتمر ودون أي تأخير، نسخاً عن محضر المؤتمر (إن وجد) متضمناً نص أسئلة مقدمي الطلبات والأسئلة المقدمة أثناء الاجتماع (دون تحديد المصدر) والأجوبة عليها، مع الأجوبة التي يتم تحضيرها بعد الاجتماع، وذلك إلى جميع مقدمي الطلبات المحتملين الذين استلموا وثيقة التأهيل المسبق مباشرة من جهة التعاقد. إن أي تعديل لوثيقة التأهيل المسبق قد يصبح ضرورياً نتيجة مؤتمر ما قبل تسليم الطلبات سوف يتم من قبل جهة التعاقد حصرياً بإصدار ملحق تعديل وفق المادة ٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات. لن يتسبب عدم حضور مؤتمر ما قبل تسليم الطلبات باستبعاد مقدم الطلب. إن التعديلات اللاحقة حول موضوع محدد سوف تحل مكان وتلغي ما سبقها.</p>
<p><b>8- Amendment of prequalification document</b></p>	<p>٨. تعديل وثيقة التأهيل المسبق</p>
<p>8-1 At any time before the deadline for submitting applications, the contracting entity can amend the prequalification document by issuing an amendment supplement thereto.</p>	<p>٨,١ في أي وقت قبل موعد النهائي لتسليم الطلبات، يمكن لجهة التعاقد أن تعدّل وثيقة التأهيل المسبق عبر إصدار ملحق تعديل لها.</p>
<p>8-2 Any supplement issued will become part of the prequalification document, and it will be written in writing to all potential applicants who received the prequalification document from the contracting entity. The contracting entity will publish the amendment supplement immediately, as specified in the Data Sheet. When the amendment supplement</p>	<p>٨,٢ سوف يصبح أي ملحق تم إصداره جزءاً من وثيقة التأهيل المسبق، وسوف يتم إرساله تحريراً إلى جميع مقدمي الطلبات المحتملين الذين استلموا وثيقة التأهيل المسبق من جهة التعاقد. سوف تقوم جهة التعاقد بنشر ملحق التعديل فوراً كما تم تحديده في قائمة البيانات. عندما يتعلق ملحق التعديل بتمديد الموعد النهائي لتسليم الطلبات بحسب المادة ٣,٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات، ستقوم جهة التعاقد</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

relates to the extension of the deadline for the submission of applications in accordance with Article 8-3 of the Instructions to Applicants, the contracting entity will publish the announcement of the extension in the same way in which it announced the announcement of this prequalification.	بنشر إعلان التمديد بالطريقة نفسها التي نشرت فيها الإعلان عن هذا التأهيل المسبق.
8-3 In order to give potential applicants the time necessary to take the amendment supplement into consideration in preparing their applications, the contracting entity may, at its discretion, postpone the deadline for submission of applications in accordance with Article 17-2 of the Instructions to Applicants.	٨,٣ من أجل إعطاء مقدمي الطلبات المحتملين الوقت اللازم لأخذ ملحق التعديل بالاعتبار في إعداد طلباتهم، قد تعتمد جهة التعاقد، وفقاً لتقديرها، إلى تأجيل الموعد النهائي لتسليم الطلبات وفقاً للمادة ٢,١٧ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.
<b>c- Preparation of applications</b>	ت. تحضير الطلبات
<b>9- Cost of applications</b>	٩. كلفة الطلبات
9-1 The applicant shall bear all costs related to preparing and submitting his application. In any case, the contracting authority will not bear any responsibility or obligations for these costs, regardless of the progress of the prequalification process or whatever its outcome.	١,٩ يتحمل مقدم الطلب كامل التكاليف المتعلقة بإعداد وتسليم طلبه. في أي حال، لن تتحمل جهة التعاقد أية مسؤولية أو متوجبات عن هذه التكاليف কিهما كان سير عملية التأهيل المسبق أو مهما كانت نتيجتها.
<b>10- Language of application</b>	١٠. لغة الطلب
10-1 The application will be written as well as all correspondence and forms related to the prequalification process and exchanged between the applicant and the contracting entity in the language specified in the Data Sheet. Another language may be approved for any of the supporting forms and publications that are part of the application, provided that it is accompanied by an accurate translation of it in the language specified in the Data Sheet, where in this case, the translation will be approved for the purposes of application interpretation	١٠,١ سوف يتم تحرير الطلب وكذلك جميع المراسلات والوثائق المتعلقة بعملية التأهيل المسبق والمتبادلة بين مقدم الطلب وجهة التعاقد باللغة المحددة في قائمة البيانات. يمكن اعتماد لغة أخرى لأي من الوثائق الداعمة والمطبوعات التي تشكل جزءاً من الطلب، على أن ترفق بالترجمة الدقيقة لها باللغة المحددة في قائمة البيانات، حيث في هذه الحالة، سوف تعتمد الترجمة لأغراض تفسير الطلب.
<b>11- Forms constituting the application</b>	١١. الوثائق المكونة للطلب
11-1 The application shall include the	١١,١ يجب أن يشمل الطلب ما يلي:

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

following:	
a) The application submission form according to article 12-1 of the instructions to applicants;	(أ) استمارة تقديم الطلب، وفق المادة ١٢،١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات؛
b) Enforceable and in writing authorization to sign on the application; compelling the applicant, as been sepecified in the Data Sheet and according to Article 15-1 of the instructions to applicants, taking into consideration the in force legal legislations in Iraq for commercial agencies.	(ب) تفويض تحريري ونافذ يخول للتوقيع على الطلب ليُلزم مقدم الطلب، كما هو محدد في قائمة البيانات ووفق المادة ١٥،١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات؛ مع مراعاة التشريعات القانونية النافذة في العراق والخاصة بالوكالات التجارية
c) Documentary evidences demonstrating the applicant's legal capacity, in accordance with Article 15-1 of the Instructions to Applicants;	(ت) أدلة موثقة تُثبت الأهلية القانونية لمقدم الطلب، وفق المادة ١٥،١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات؛
d) Documentary evidences proving the applicant's qualifications, in accordance with Article 14 of the Instructions to Applicants; and	(ث) أدلة موثقة تُثبت مؤهلات مقدم الطلب، وفق المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات؛ و
e) The applicant's purchase of the prequalification document;	(ج) وصل شراء مقدم الطلب لوثيقة التأهيل المسبق؛
f) Any other document required and specified in the Data Sheet.	(ح) أي وثيقة أخرى مطلوبة ومحددة في قائمة البيانات.
<b>12- Application submission form</b>	<b>١٢. استمارة تقديم الطلب</b>
12-1 The applicant will submit a complete application form according to the application forms (forms) - Section Four. This document shall be completed without any change in its wording.	١٢،١ سوف يقدم مقدم الطلب استمارة تقديم طلب كاملة بحسب مستندات الطلب (النماذج) - القسم الرابع. يجب إكمال هذا المستند دون أي تغيير في صيغته.
<b>13- Forms proving the applicant's eligibility</b>	<b>١٣. وثائق إثبات الأهلية القانونية لمقدم الطلب</b>
13-1 In order to demonstrate legal eligibility in accordance with Article 4 of the Instructions to Applicants, the applicant shall complete the legal eligibility permits, in the application form and legal eligibility forms 1.1 ELI and 2.1, found in Section four (application forms).	١٣،١ من أجل إثبات أهليته القانونية وفقاً للمادة ٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات، يجب على مقدم الطلب إكمال تصاريح الأهلية القانونية، في استمارة تقديم الطلب ومستندات الأهلية القانونية ١،١ ELI و ٢،١، الموجودة في القسم الرابع (مستندات الطلب).

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

<p><b>14- Forms proving the applicant's qualifications</b></p>	<p>١٤. وثائق إثبات مؤهلات مقدم الطلب</p>
<p>14-1 In order to establish the applicant's qualifications to implement the contract(s) in accordance with Section three "Eligibility Criteria and Requirements", the applicant shall provide the required information in the relevant information forms, found in Section four, the application forms.</p>	<p>١٤,١ من أجل إثبات مؤهلاته لتنفيذ العقد (العقود) وفقاً للقسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، يجب على مقدم الطلب تقديم المعلومات المطلوبة في مستندات المعلومات المتصلة، الموجودة في القسم الرابع، مستندات الطلب.</p>
<p>14-2 When an applicant is required in the application document to state an amount of money, the applicant is required to state the currency as specified in the Data Sheet using the exchange rate that was determined according to the following: For the annual income or financial data required for each year - the exchange rate prevailing on the last day of the relevant time year (where the amounts shall be disbursed for this year) that was originally approved The value of a single contract - the exchange rate prevailing at the date of the contract Available exchange rates will be approved from the public sources referred to in the Data Sheet. Any error in setting exchange rates in the application can be corrected by the contracting entity.</p>	<p>١٤,٢ عندما يتطلب من مقدم الطلب في مستند تقديم الطلب ذكر مبلغ مالي ما، يتوجب على مقدم الطلب ذكر العملة حسب ما هو محدد في قائمة البيانات باستخدام سعر الصرف الذي تم تحديده بحسب ما يلي: للدخل السنوي أو البيانات المالية المطلوبة لكل سنة - سعر الصرف السائد في آخر يوم للسنة الزمنية المعنية (حيث يتوجب صرف المبالغ لهذه السنة) الذي تم اعتماده أساساً قيمة العقد الواحد - سعر الصرف السائد في تاريخ العقد سوف يتم اعتماد أسعار الصرف المتوفرة من المصادر العامة المشار إليها في قائمة البيانات. إن أي خطأ في تحديد أسعار الصرف في الطلب يمكن تصحيحه من قبل جهة التعاقد.</p>
<p><b>15- Signature of application and counterparts</b></p>	<p>١٥. توقيع الطلب وعدد النسخ</p>
<p>15-1 The applicant shall prepare the original forms that make up the application according to what was described in Article 11 of the Instructions to the applicants, and it shall be clearly marked as "original". This original copy of the application shall be printed or edited with ink that does not disappear, and signed by the person authorized to sign on behalf of the applicant. If the application is submitted by a consortium of companies (joint venture,</p>	<p>١٥,١ يجب أن يُعدّ مقدم الطلب الوثائق الأصلية التي تشكل الطلب بحسب ما تم وصفه في المادة ١١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات ويجب أن يتم التأشير بوضوح عليها بـ "الأصل". يجب أن تكون هذه النسخة الأصلية من الطلب مطبوعاً أو محررة بحبر لا يزول، وموقعةً من الشخص المخول للتوقيع بالنيابة عن مقدم الطلب. إذا كان الطلب مقدماً من قبل ائتلاف شركات (مشروع مشترك، شراكة)، فعندها يتوجب توقيع الطلب من قبل ممثل الائتلاف المخول لذلك بالنيابة عن الائتلاف وبشكل يلزم قانونياً جميع أعضاء الائتلاف بحسب ما تم إثباته</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

<p>partnership), then the application shall be signed by the representative of the consortium authorized to do so on behalf of the consortium and in a manner that is legally necessary for all the members of the consortium according to what has been proven in the official authorization signed by the legal representatives of the consortium. The applicant shall ensure that the authorized signatory to sign the application submission form and the forms attached to the application. He shall also ensure that the authorized or authorized signers sign initials on every page of the application, with the exception of unmodified printed texts.</p>	<p>في التفويض الرسمي الموقع من ممثلي الائتلاف القانونيين. على مقدم الطلب التأكد من توقيع المخول للتوقيع على استمارة تقديم الطلب والوثائق المرفقة بالطلب. وعليه التأكد أيضاً من أن يوقع المخول أو المخولين للتوقيع بالأحرف الأولى على كل صفحة من صفحات الطلب، باستثناء النصوص المطبوعة (المطبوعات) غير المعدلة.</p>
<p>15-2 The applicant shall provide copies of the signed original application, with the number specified in the Data Sheet, and mark it with a copy. In the event of a difference between the original and the copies, the original will be approved.</p>	<p>١٥,٢ يجب على مقدم الطلب تقديم نسخ من الطلب الأصلي الموقع، بالعدد المحدد في قائمة البيانات، والتأشير عليها بـ "نسخة". في حال وجود اختلاف بين الأصل والنسخ سوف يعتمد الأصل.</p>
<p><b>d- Submission of applications</b></p>	<p>ث. تسليم الطلبات</p>
<p><b>16- Stamping and Notation of applications</b></p>	<p>١٦. ختم وتأشير الطلبات</p>
<p>16-1 The applicant shall put the original application and each copy of it in a stamped envelop:</p>	<p>١٦,١ على مقدم الطلب وضع الطلب الأصلي وكل نسخة منه في غلاف مختوم:</p>
<p>a) It shall be notated with the name and address of the applicant;</p>	<p>(أ) يتم التأشير عليه باسم وعنوان مقدم الطلب؛</p>
<p>b) It shall be addressed to the contracting entity according to Article 17-1 of the instructions to applicants;</p>	<p>(ب) يكون موجهاً إلى جهة التعاقد وفق المادة ١٧,١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات؛ و</p>
<p>c) It shall be marked with the name and reference number of the prequalification as been specified in Article 1-1 of the Data Sheet.</p>	<p>(ت) يتم التأشير عليه باسم ورقم المرجع للتأهيل المسبق، كما هو محدد في المادة ١,١ من قائمة البيانات.</p>
<p>16-2 The contracting entity will not bear any liability for the non-submission of any envelop that is not submitted as been required in Article 16-1 above of the</p>	<p>١٦,٢ لن تتحمل جهة التعاقد أية مسؤولية في عدم متابعة أي غلاف لم يتم تقديمه كما هو مطلوب في المادة ١٦,١ أعلاه من التعليمات من مقدمي الطلبات.</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

instructions to applicants.	
<b>17- Deadline for submission of applications</b>	<b>١٧. الموعد النهائي لتسليم الطلبات</b>
17-1 Applicants can either submit their applications by hand or by registered mail. Applications shall be received by the contracting entity at the address and not after the closing deadline specified in the Data Sheet.	١٧,١ يمكن لمقدمي الطلبات إما تسليم طلباتهم باليد أو عبر البريد المسجل. يجب أن يتم استلام الطلبات من قبل جهة التعاقد على العنوان وليس بعد الموعد النهائي للغلق الذي تم تحديده في قائمة البيانات.
17-2 The contracting entity shall, at its own discretion, extend the deadline for the submission of applications by amending the prequalification document according to Article 8 of the instructions to applicants. In this condition, the rights and duties of the contracting entity and applicants, specified according to the previous deadline to the final new deadline.	١٧,٢ يجوز لجهة التعاقد، وفق تقديرها، تمديد الموعد النهائي لتسليم الطلبات من خلال تعديل وثيقة التأهيل المسبق وفقاً للمادة ٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات، وفي هذه الحالة تمتد كافة حقوق وواجبات جهة التعاقد ومقدمي الطلبات المحددة بحسب الموعد السابق إلى الموعد النهائي الجديد.
<b>18- Late applications</b>	<b>١٨. الطلبات المتأخرة</b>
18-1 No bids that have been reached to the employer after the termination of the deadline specified in the data sheet shall be accepted.	١٨,١ لن تقبل أي عطاءات قد وصلت إلى صاحب العمل بعد انتهاء الموعد النهائي المحدد في ورقة البيانات.
<b>19- Opening of applications</b>	<b>١٩. فتح الطلبات</b>
19-1 The contracting entity shall open all applications on the date and at the place, specified in the data sheet.	١٩,١ ستقوم جهة التعاقد بفتح جميع الطلبات، وذلك في التاريخ، الوقت، والمكان بحسب ما تم تحديده في ورقة البيانات.
19-2 The contracting entity will prepare minutes of the application opening session, including, at a minimum, the names of the applicants. A copy of the record will be distributed to all applicants, based on a written application from them.	١٩,٢ سوف تُعد جهة التعاقد محضراً لجلسة فتح الطلبات متضمناً، كحد أدنى، أسماء مقدمي الطلبات. سوف يتم توزيع نسخة عن المحضر إلى كل مقدمي الطلبات وذلك بناءً على طلب تحريري منهم.
<b>e- Applications evaluation procedures</b>	<b>ج. إجراءات تقييم الطلبات</b>
<b>20- Confidentiality</b>	<b>٢٠. السرية</b>
20-1 No information related to applications shall be disclosed, with their evaluation and evaluation results of any of the applicants or any other person who has no	٢٠,١ يجب عدم الكشف عن أية معلومات متصلة بالطلبات، بتقويمها وبتنتائج التقويم لأي من مقدمي الطلبات أو أي شخص آخر لا علاقة رسمية له بإجراءات التأهيل المسبق وإلى حين

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

official relationship with the prequalification procedures, pending notification of the results of prequalification for all applicants according to Article 28 of the instructions to the applicants.	الإشعار بنتائج التأهيل المسبق لجميع مقدمي الطلبات وفق المادة ٢٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.
20-2 If any applicant desires to contact the contracting entity during the period from the deadline for applications to the time of notification of prequalification results in accordance with Article 28 of the instructions to the applicants on any matter, related to the prequalification process (Except as specified in Article 20-1 above.), he can only do so in writing.	٢٠,٢ إذا رغب أي مقدم طلب في الاتصال بجهة التعاقد خلال الفترة الممتدة من الموعد النهائي للطلبات إلى وقت الإشعار بنتائج التأهيل المسبق وفق المادة ٢٨ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات وذلك بشأن أي مسألة تتعلق بعملية التأهيل المسبق (باستثناء ما تم تحديده في المادة ١,٢٠ أعلاه)، يمكنه أن يقوم بذلك تحريراً فقط.
<b>21- Clarification of applications</b>	<b>٢١. توضيح الطلبات</b>
21-1 In order to assist in the evaluation of applications, the contracting entity can, at its discretion, application clarifications (including missing forms) from the applicant about his application so that the clarification is given at a specified, reasonable time. Any application for clarification from the contracting entity and all answers to it from the applicant will be made in writing;	٢١,١ من أجل المساعدة في تقييم الطلبات، يمكن لجهة التعاقد، وفقاً لتقديرها، طلب توضيحات (متضمنة وثائق مفقودة) من مقدم الطلب حول طلبه ليتم تسليم التوضيح في مهلة محددة ومعقولة من الوقت. إن أي طلب للتوضيح من جهة التعاقد وجميع الإجابات عليه من مقدم الطلب سوف يتم تحريراً؛
21-2 If the applicant does not respond to the application for clarifications from the contracting entity and / or provide the required forms on the date and time specified by the contracting entity in the application for clarification, his application will be evaluated based on the information and forms available at the time of the evaluation of the application.	٢١,٢ إذا لم يقدم مقدم الطلب بالإجابة على طلب التوضيحات من جهة التعاقد و/أو تقديم الوثائق المطلوبة في التاريخ والوقت المحددين من جهة التعاقد في طلب التوضيح، فسيتم تقييم طلبه استناداً إلى المعلومات والوثائق المتوفرة في وقت تقييم الطلب.
<b>22- Responsiveness to applications</b>	<b>٢٢. استجابة الطلبات</b>
22-1 The contracting entity can reject any request that does not respond (fulfill) the requirements of the prequalification document. In case the information provided by the applicant is incomplete or requires additional clarifications according	٢٢,١ يمكن لجهة التعاقد رفض أي طلب لا يستجيب (يستوفي) لمتطلبات وثيقة التأهيل المسبق. في حال كانت المعلومات التي تم تقديمها من مقدم الطلب غير كاملة أو تتطلب توضيحات إضافية بحسب المادة ١,٢١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات، ويفشل مقدم الطلب في توفير التوضيحات المناسبة

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

to Article 21-1 of the instructions to the applicants, and the applicant fails to provide the appropriate clarifications and / or required information, this may lead to the exclusion of the applicant.	و/أو المعلومات المطلوبة، قد يؤدي ذلك إلى استبعاد مقدم الطلب.
<b>23- Local preference for bidder's price</b>	<b>٢٣. أفضلية محلية لسعر مقدم العطاء</b>
23-1 Except for the purchase of medicines and medical supplies, unless specified otherwise in the Data Sheet, a margin of preference will not apply to local bidders in the bidding process resulting from this prequalification.	٢٣,١ باستثناء شراء الأدوية والمستلزمات الطبية، ما لم يحدد خلاف ذلك في قائمة البيانات، لن يطبق هامش أفضلية لمقدمي العطاءات المحليين في عملية العطاء الناتجة عن هذا التأهيل المسبق.
<b>24- Subcontractors</b>	<b>٢٤. المقاولون الثانويون</b>
24-1 unless otherwise specified in the Data Sheet, the contracting entity shall not intend to implement any of the special elements of the contracting requirements, subject matter of the prequalification, via "named" subcontractors, selected previously by the contracting entity.	٢٤,١ ما لم يحدد خلاف ذلك في قائمة البيانات، لا تنوي جهة التعاقد تنفيذ أي من العناصر الخاصة لمتطلبات التعاقد موضوع التأهيل المسبق هذا عبر مقاولين ثانويين "مسمين" تم اختيارهم مسبقاً من جهة التعاقد.
24-2 The contracting entity may decide to allow subcontracting for a specific specialization in the contracting requirements according to the content mentioned in section three, 4-2, experience. The contracting entity can do this on its own initiative or upon the request of applicants during the prequalification process (if being justified). When the contracting entity allows subcontracting, the special experience of subcontractors in the evaluation will be considered. Section three explains the qualification criteria for subcontractors.	٢٤,٢ يمكن أن تقرر جهة التعاقد بالسماح للتعاقد بالباطن لتخصص محدد في متطلبات التعاقد بحسب ما ورد في القسم الثالث، ٢,٤، الخبرة. يمكن لجهة التعاقد أن تقوم بذلك بمبادرتها الخاصة أو عند طلب مقدمي الطلبات أثناء عملية التأهيل المسبق (إذا كان ذلك مبرراً). عندما تسمح جهة التعاقد للتعاقد بالباطن، سوف يتم اعتبار الخبرة الخاصة للمقاولين الثانويين في التقويم. يشرح القسم الثالث معايير التأهيل للمقاولين الثانويين.
24-3 Applicants can suggest a percentage of subcontracting to the total value of the contract or to the size of the contracting requirements listed in the Data Sheet, and as described in Article 25-2 of the Instructions to Applicants.	٢٤,٣ يمكن لمقدمي الطلبات اقتراح نسبة للتعاقد بالباطن من القيمة الكلية للعقد أو من حجم متطلبات التعاقد الواردة في قائمة البيانات ووفق ما تم وصفه أيضاً في المادة ٢,٢٥ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.
<b>f- Evaluation of applications and</b>	<b>ح. تقييم الطلبات وتأهيل مقدمي الطلبات</b>

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]



applicants' qualification	
<b>25- Evaluation of applications</b>	٢٥. تقييم الطلبات
<p>25-1 The contracting entity will use the factors, methods, standards and requirements specified in section three, Qualification Criteria and Requirements for evaluating the qualifications of applicants. No other methods, criteria or requirements may be used. The contracting entity shall maintain the right to accept any simple deviations from the qualification criteria if it does not materially affect the technical ability and financial resources of the applicant to implement the contract.</p>	<p>٢٥,١ سوف تستخدم جهة التعاقد العوامل، الأساليب، المعايير، والمتطلبات المحددة في القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، لتقييم مؤهلات مقدمي الطلبات، ولن يتم استخدام اساليب أو معايير أو متطلبات أخرى. تحتفظ جهة التعاقد بالحق في قبول أي انحرافات بسيطة عن معايير التأهيل إذا كانت لا تؤثر بشكل ملموس على القدرة الفنية والموارد المالية لمقدم الطلب في تنفيذ العقد.</p>
<p>25-2 If the applicants are planning to subcontract, they shall specify in the application form, the activity (s) or parts of the contracting requirements that will be subcontracted, including the full details of the subcontractors, their qualifications and experience. The proposed subcontractors shall be fully qualified for their proposed work, and they shall meet the criteria specified in Section three, and if they fail to do so they will not be allowed to participate. The qualifications and experience of proposed subcontractors in Article 24-3 of the instructions to applicants in evaluating the applicant will not be considered. The applicant shall (without taking into consideration the qualifications and experience of subcontractors) fulfill the qualification criteria by itself.</p>	<p>٢٥,٢ إذا كان مقدمو الطلبات يخططون للتعاقد ثانوياً (بالباطن) ، فيجب أن يحددوا في استمارة تقديم الطلب، النشاط(ات) أو الأجزاء من متطلبات التعاقد التي سوف يتم التعاقد عليها بالباطن متضمنة التفاصيل الكاملة للمقاولين الثانويين ومؤهلاتهم وخبرتهم. يجب على المقاولين الثانويين المقترحين أن يكونوا مؤهلين بالكامل لعملهم المقترح، وأن يستوفوا المعايير المحددة في القسم الثالث، وفي حال فشلوا في تحقيق ذلك لن يتم السماح لهم بالمشاركة. لن تؤخذ بنظر الاعتبار مؤهلات وخبرة المقاولين الثانويين المقترحين في المادة ٣,٢٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات في تقييم مقدم الطلب. يتوجب على مقدم الطلب (من دون الأخذ بالاعتبار بمؤهلات وخبرة المقاولين الثانويين) أن يستوفي معايير التأهيل بنفسه.</p>
<p>25-3 In case of the tender for multiple contracts, applicants shall specify a single contract or a mixture of interested contracts. The contracting entity will qualify each applicant for the largest mix of contracts for which the applicant has identified his / her interest and in which the applicant fulfills all appropriate requirements. The requirements and</p>	<p>٢٥,٣ في حال مناقصة لعقود متعددة، يتوجب على مقدمي الطلبات في طلباتهم تحديد العقد الواحد أو الخليط من العقود المهتمين بها. سوف تقوم جهة التعاقد بتأهيل كل مقدم طلب الأكبر خليط من العقود الذي حدد مقدم الطلب اهتمامه به والذي يستوفي فيه مقدم الطلب مجموع المتطلبات المناسبة. لقد تم ذكر المتطلبات ومعايير التأهيل في القسم الثالث، ولكن، بالنسبة للخبرة الخاصة الواردة في البند ٢,٤ (أ) من القسم</p>

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

qualification criteria are described in Section three, however, for the special experience in Section 4-2 (a) of section three, the contracting entity will select one or more than one option of the below defined options;	الثالث، سوف تختار جهة التعاقد أي واحد أو أكثر من الخيارات المحددة أدناه:
N represents the minimum number of contracts V represents the minimum value per single contract	N تمثل العدد الأدنى للعقود V تمثل القيمة الأدنى للعقد الواحد
a) Prequalification per single contract:	(أ) التأهيل المسبق للعقد الواحد:
First option: (1) N contracts, each with a value of no less than V or Second option: Less than or equal to N contracts, each with a value of no less than V, but with a total value of all contracts equal to or more than V x N;	الخيار الأول: (1) N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن V أو الخيار الثاني: أقل من أو تعادل N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن V، ولكن مع قيمة كلية لجميع العقود تعادل أو أكثر من V x N؛
b) Prequalification per multiple contracts:	(ب) التأهيل المسبق للعقود المتعددة:
First option: 1) The requirements of the contract(s) will be the minimum total requirements for each contract of which the applicant submitted his application on the basis thereof according to the following and where they are N1, N2, N3 ... different contracts: Unit (1): For N1 contracts, each with a value of no less than 1 V; Unit (2): For 2N contracts, each with a value of no less than 2 V; Contract (3): For 3N contracts, each with a value of no less than 3 V; etc.... or	الخيار الأول: (1) إن المتطلبات للعقد(العقود) المجموعة سوف تكون بالحد الأدنى مجموع المتطلبات لكل عقد منها والتي قدم مقدم الطلب طلبه على أساسها بحسب التالي وحيث تكون N1, N2, N3... عقود مختلفة: الوحدة (1): لعقود N1، كل بقيمة لا تقل عن 1 V؛ الوحدة (2): لعقود N2، كل بقيمة لا تقل عن 2 V؛ الوحدة (3): لعقود N3، كل بقيمة لا تقل عن 3 V؛ ألخ.... أو
Second option (2) the first unit: The number of contracts is less than or equal to N1 contracts, each with a value of no less than V1, But with a total value of all contracts equal to or more than x N1 V;	الخيار الثاني (2) الوحدة الأولى: عدد العقود أقل من أو يعادل N 1 عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن V 1، ولكن مع قيمة كلية لجميع العقود تعادل أو أكثر من 1 V x N؛ الوحدة الثانية:

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<p>The second unit: The number of contracts is less than or equal to 2 N contracts, each with a value of no less than 2 V, But with a total value of all contracts equal to or more than 2 x N 2V; The third unit: The number of contracts is less than or equal to 3 N contracts, each with a value of no less than 3 V, But with a total value of all contracts equal to or more than 3 x N 3V; etc.... or</p>	<p>عدد العقود أقل من أو يعادل 2 N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن 2V، ولكن مع قيمة كلية لجميع العقود تعادل أو أكثر من 2 x N 2V ؛ الوحدة الثالثة : عدد العقود أقل من أو يعادل 3 N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن 3V، ولكن مع قيمة كلية لجميع العقود تعادل أو أكثر من 3 x N 3V ؛ أخ.... أو</p>
<p>Third option: qualification for all groups according to conformity with (1) and (2) above in relation to the minimum value of single contract per unit, that the total number of contracts is equal to or less than N1 + N2 + N3 + - but the total value of all these contracts is equivalent to or More than N1 x V1 + N2 x V2 + N3 x V3 + ---.</p>	<p>الخيار الثالث: التأهيل لكل المجموعات بحسب المطابقة مع (١) و (٢) أعلاه بالنسبة إلى القيمة الأدنى للعقد الواحد لكل وحدة، أن مجموع عدد العقود يعادل أو أقل من N1 + N2 + N3 + - ولكن القيمة الكلية لجميع هذه العقود تعادل أو أكثر من N1 x V1 + N2 x V2 + N3 x V3 + ---.</p>
<p>25-4 The applicant's qualifications will be only taken into consideration. In particular, the qualifications of the parent companies or other subsidiary companies that do not form a partner to the applicant in a coalition / joint venture will not be considered in accordance with Article 4-2 of the instructions to applicants (or jointly as a subcontractorr according to Article 25-2 of the instructions to applicants).</p>	<p>٢٥،٤ سوف يتم اعتبار مؤهلات مقدم الطلب فقط. وبشكل خاص، لن يتم اعتبار مؤهلات شركات الأم أو غيرها من الشركات التابعة والتي لا تشكل شريكاً لمقدم الطلب في ائتلاف/مشروع مشترك وفق المادة ٢،٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات (أو مشترك كمقاول ثانوي بحسب المادة ٢،٢٥ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات).</p>
<p><b>26- Contracting entity's rihgts to accept or reject the applications</b></p>	<p><b>٢٦. حقوق جهة التعاقد في قبول أو رفض الطلبات</b></p>
<p>26-1 The contracting entity shall have the right to accept or reject any application and to cancel the prequalification procedures and to reject all applications at any time without incurring any obligations towards the applicants. In case of cancellation, the contracting entity will return the amount of purchase of prequalification document to the applicants.</p>	<p>٢٦،١ لجهة التعاقد الحق في قبول أو رفض أي طلب، وفي إلغاء إجراءات التأهيل المسبق ورفض جميع الطلبات في أي وقت، وذلك دون تحمل أية التزامات تجاه مقدمي الطلبات. في حال تمّ الإلغاء، سوف تقوم جهة التعاقد بإعادة مبلغ رسم شراء وثيقة التأهيل المسبق إلى مقدمي الطلبات.</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

<b>27- Prequalification of applicants</b>	٢٧. التأهيل المسبق لمقدمي الطلبات
27-1 Prequalification will be concluded by the contracting entity for all applicants whose applications entirely fulfills the defined qualification requirements.	٢٧,١ سوف يتم التأهيل المسبق من قبل جهة التعاقد لجميع مقدمي الطلبات الذين تستوفي طلباتهم بشكل كامل متطلبات التأهيل المحددة.
<b>28- Notice of prequalification</b>	٢٨. الإشعار بالتأهيل المسبق
28-1 The contracting entity will notify all applicants in writing of the names of applicants; achieving prequalification or conditioned prequalification. In addition, all applicants who have not passed prequalification will be notified separately.	٢٨,١ سوف تقوم جهة التعاقد بإشعار جميع مقدمي الطلبات تحريراً بأسماء مقدمي الطلبات الذين حققوا التأهيل المسبق أو التأهيل المسبق المشروط. إضافة إلى ذلك، سوف يتم إعلام جميع مقدمي الطلبات الذين لم يجتازوا التأهيل المسبق بشكل منفصل.
28-2 The applicants who have not passed prequalification can write a letter to the contracting entity to request the grounds, approved for exclusion thereof in writing.	٢٨,٢ يمكن لمقدمي الطلبات الذين لم يجتازوا التأهيل المسبق تحرير كتاب إلى جهة التعاقد لطلب الأسس التي اعتمدت في استبعادهم وذلك تحريراً.
<b>29- Letter of Invitation</b>	٢٩. الدعوة إلى تقديم العطاءات
29-1 Immediately after notification of the results of the prequalification, the contracting entity shall direct all applicants who have undergone prequalification or conditional prequalification to submit their bids.	٢٩,١ فوراً بعد الإشعار بنتائج التأهيل المسبق، سوف توجه جهة التعاقد الدعوة إلى جميع مقدمي الطلبات الذين اجتازوا التأهيل المسبق أو التأهيل المسبق المشروط لتقديم عطاءاتهم.
29-2 Bidders may be required to submit a bid guarantee in the form and amount, specified in the bid forms, according to the approval of the contracting entity. The winning bidder shall provide a good execution guarantee as defined in the bid forms.	٢٩,٢ يمكن أن يُطلب من مقدمي العطاء تقديم ضمان العطاء بالصيغة والمبلغ المحددين في وثائق العطاء وذلك بحسب موافقة جهة التعاقد، وعلى مقدم العطاء الفائز تقديم ضمان حسن التنفيذ كما يتم تحديده في وثائق العطاء.
<b>30- Changes in the qualification of applicants</b>	٣٠. التغييرات في مؤهلات مقدمي الطلبات
30-1 Any change in the structure of the applicant after passing the prequalification according to Article 27 of the instructions to applicants and after inviting it for the submission of its bid (including, in case of coalition, any change at the structure of any partner), shall be made by the written approval of the contracting entity and with	٣٠,١ إن أي تغيير في هيكلية وبنية مقدم الطلب بعد اجتيازه التأهيل المسبق وفق المادة ٢٧ من التعليمات لمقدمي الطلبات ودعوته لتقديم عطاءه (وذلك متضمناً، في حالة الائتلاف، أي تغيير في هيكلية وبنية أي شريك) يجب أن يتم بموافقة جهة التعاقد التحريرية وبفترة مناسبة تسبق الموعد النهائي لتقديم العطاءات. سوف يتم إلغاء هذه الموافقة إذا (١)

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<p>an appropriate period, preceding the deadline for the submission of bids. This approval will be revoked if 1) The applicant who passed the prequalification has prospected partnership with the applicant that has been excluded or in case of coalition excluded with any of the partners of this coalition, 2) It was found that as a result of this change, the applicant no longer essentially fulfills the qualification criteria specified in section three (Qualification Criteria and Requirements), or 3) This change, in the opinion of the contracting entity, can lead to a significant decrease in the competition. Any similar change shall be submitted to the contracting authority no later than 14 days after the date of the Letter of Invitation.</p>	<p>اقترح مقدم الطلب الذي اجتاز التأهيل المسبق الشراكة مع مقدم طلب تم استبعاده، أو في حال ائتلاف تم استبعاده، مع أي من شركاء هذا الائتلاف؛ (٢) تبين أنه بنتيجة هذا التغيير، لم يعد يستوفي مقدم الطلب بشكل جوهري معايير التأهيل المحددة في القسم الثالث (معايير التأهيل والمتطلبات) ، أو (٣) يمكن أن يترتب عن هذا التغيير في رأي جهة التعاقد تدني جوهري في المنافسة. إن أي تغيير مماثل يجب تقديمه إلى جهة التعاقد في موعد لا يزيد على ١٤ يوما من تاريخ صدور خطاب الدعوة لتقديم العطاءات.</p>
--	--

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

Section two: Prequalification Data Sheet		القسم الثاني. قائمة بيانات التأهيل المسبق	
Notes on the preparation of the prequalification Data Sheet		ملاحظات حول تحضير قائمة بيانات التأهيل المسبق	
The purpose of the second section is to assist the contracting entity to provide the information related to the instruction materials to the applicants, contained in section one, to be prepared for each special tender process.		إن الغاية من القسم الثاني هو مساعدة جهة التعاقد على تقديم المعلومات الخاصة المتعلقة بمواد التعليمات إلى مقدمي الطلبات الواردة في القسم الأول والتي يجب أن يتم إعدادها لكل عملية مناقصة خاصة.	
The contracting entity shall determine at the prequalification document's Data Sheet, the information and requirements of the contracting entity's conditions, the prequalification process and adopted provisions for the qualification criteria, to be adopted in the applications. Upon the preparation of the second section, ensure the following advantages:		على جهة التعاقد تحديد في قائمة بيانات وثيقة التأهيل المسبق المعلومات والمتطلبات الخاصة بظروف جهة التعاقد، عملية التأهيل المسبق، والأحكام المعتمدة لمعايير التأهيل والتي ستعتمد في الطلبات. عند تحضير القسم الثاني، يجب التأكد من الميزات التالية:	
Information that identifies and complements the provisions of Section one shall include instructions to applicants. The attachments and / or additions, if any, to the provisions of Section One, instructions to the applicants, as required by the specific conditions of the tender, shall also be included.		يجب تضمين المعلومات التي تحدد وتكمل أحكام القسم الأول، التعليمات إلى مقدمي الطلبات. كما يتوجب أيضاً تضمين الملحقات و/أو الإضافات، إن وجدت، لأحكام القسم الأول، التعليمات إلى مقدمي الطلبات، بحسب ما تتطلبه ظروف المناقصة الخاصة.	
The following private data will supplement, add or amend the provisions specified in the instructions to applicants. In case of any inconsistency, the provisions in the prequalification Data Sheet (Data Sheet) will be adopted instead of those contained in the instructions to applicants.		إن البيانات الخاصة التالية سوف تُكَمَّل أو تُضَيَّف أو تُعَدَّل الأحكام المحددة في التعليمات إلى مقدمي الطلبات. عند وجود أي تناقض، تُعتمد الأحكام الواردة في قائمة بيانات التأهيل المسبق (قائمة البيانات) بدل تلك الواردة في التعليمات لمقدمي الطلبات.	
<b>a. General</b>		أ. عام	
Instructions to applicants/ Article		التعليمات إلى مقدمي الطلبات/ المادة	
1-1	Invitation for Prequalification No.: (insert the declaration/ Invitation name and No.) Contracting entity: (Insert name of the contracting entity). Name of the contact(s) resulting	رقم خطاب الدعوة للتأهيل المسبق: [أدخل اسم ورقم الإعلان/ الدعوة]  جهة التعاقد: [أدخل اسم جهة التعاقد]	١,١

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

	from the bidding process: (insert the number, name and invitation No. for each contract in case the contracting requirements are not divided into many contracts, insert the set out name at the contracting requirements.) Tender Name: (insert name and No. of the tender resulting from the prequalification process.)	اسم العقد(العقود) الناتج(ة) عن عملية العطاء: [أدخل العدد، والاسم ورقم الدعوة لكل عقد. في حال لم تكن متطلبات التعاقد مقسمة إلى عدة عقود، أدخل الاسم المحدد في متطلبات التعاقد] اسم المناقصة: [أدخل اسم ورقم المناقصة الناتجة عن عملية التأهيل المسبق]	
1-2	[Specify the year of the federal budget certified by the relevant authorities with the project tab] for the account [insert the contracting entity's name]  Funding source for this contract (these contracts): [specify funding source]  Project name: [insert the name of the project included in the federal budget]	[حدد سنة الموازنة الاتحادية المصدقة من قبل السلطات المختصة مع التبويب الخاص بالمشروع] لحساب [أدخل اسم جهة التعاقد]  مصدر التمويل لهذا العقد (هذه العقود): [حدد مصدر التمويل]  اسم المشروع: [أدخل اسم المشروع المدرج في الموازنة الاتحادية]	١,٢
2-4	The maximum number of joint venture' partners (coalition): [insert the number or "unlimited"]	إن العدد الأقصى لشركاء عقود الشراكة (الائتلاف): [أدخل العدد أو أدخل "غير محدود"]	٢,٤
<b>b. Contents of the prequalification document</b>		<b>ب. محتويات وثيقة التأهيل المسبق</b>	
7-1	For the purposes of inquiries, the applicant shall contact the contracting entity in writing at the following address:  Mention "the same address specified in Article 1-1 of the instructions to the applicants" or enter the information on the full address of the contracting entity as follows:  Note: [insert: the name of the person in charge and the Chamber No. (if any), for example a	لأغراض الاستفسارات، على مقدم الطلب الاتصال بجهة التعاقد تحريراً وذلك على العنوان التالي:  أذكر "نفس العنوان المحدد في المادة ١,١ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات" أو أدخل المعلومات عن العنوان الكامل لجهة التعاقد بحسب التالي:  ملاحظة: [أدخل: اسم الشخص المسؤول ورقم الغرفة (إن وجد)، مثلاً مسؤول تعاقد]	١,٧

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

	<p>contracting officer]</p> <p>Address: [insert street name and No.] [insert building and floor name]</p> <p>City: [insert city's name]</p> <p>Mailbox: [insert mailbox No., if any]</p> <p>Country: [insert country's name]</p> <p>Phone No.: [Enter the phone No. including the country and city code, for information purposes only]</p> <p>(If contacting the cable is accepted, the following shall be added: For the purposes of inquiries and clarifications, the applicant can contact the contracting entity via cable. The term cable includes:</p> <p>Fax number: [enter the fax number including the country and city code, and the direct number of the responsible employee]</p> <p>And/or Email site: [Enter the official employee's website, if inquiries and clarifications can be made via email] )</p>	<p>عنوان: [أدخل اسم ورقم الشارع] [أدخل اسم المبنى والطابق]</p> <p>المدينة: [أدخل اسم المدينة]</p> <p>صندوق البريد: [أدخل رقم صندوق البريد، إن وجد]</p> <p>الدولة: [أدخل اسم الدولة]</p> <p>رقم الهاتف: [أدخل رقم الهاتف متضمناً رمز الدولة والمدينة، وذلك لأغراض الاستعلامات فقط]</p> <p><b>[إذا كان الاتصال بالكابل مقبول، يجب إضافة التالي:</b> لأغراض الاستفسارات والتوضيحات، يمكن لمقدم الطلب الاتصال بجهة التعاقد عبر الكابل. إن مصطلح الكابل يشمل حكماً:</p> <p>رقم الفاكس: [أدخل رقم الفاكس متضمناً رمز الدولة والمدينة، والرقم المباشر للموظف المسؤول]</p> <p>و/أو موقع البريد الإلكتروني: [أدخل موقع البريد الإلكتروني للموظف المسؤول، إذا كان ممكناً إجراء الاستفسارات والتوضيحات عبر البريد الإلكتروني]</p>	
<p>1-7 &amp; 2-8</p>	<p>The contracting entity will publish the results according to the Iraqi Laws in force:</p> <p><b><u>If the following is possible,</u></b></p> <p>The contracting entity will also publish its answers immediately at the following website:</p>	<p>ستقوم جهة التعاقد بنشر إعلان النتائج وفق القوانين العراقية النافذة:</p> <p><b>وفي حال كان التالي ممكناً:</b></p> <p>ستقوم جهة التعاقد أيضاً بنشر إجاباتها فوراً على الصفحة الإلكترونية التالية:</p>	<p>١,٧ و ٢,٨</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>



	{[If used, specify the widespread website or free entry portal where information about prequalification is published]}	{[في حال استخدامها، حدد الموقع الإلكتروني الواسع الانتشار أو البوابة الإلكترونية بالدخول المجاني حيث يتم نشر المعلومات حول التأهيل المسبق]}	
2-7	[A pre-submission conference will or will not be held] [If the conference is approved, the title, date, and time of the conference shall be determined.]	[سوف يعقد أو لن يعقد] مؤتمر ما قبل تسليم الطلبات [في حال تم اعتماد المؤتمر، يجب تحديد العنوان، التاريخ، والوقت لانعقاد المؤتمر]	٢,٧
<b>c. Preperation of applications</b>		<b>ت. تحضير الطلبات</b>	
10-1	The prequalification document has been issued in the language [to choose one or more languages: Arabic, Kurdish or English (preferred for international competitions)]. {If more than one language is adopted, then specify: “Applicants can submit their applications in any of the above languages. However, applicants cannot submit their application in more than one language.”}  The language of all mutual correspondence is: [Insert the language of the prequalification document if the prequalification document has been issued in one or any of the above languages if the prequalification document has been issued in more than one language].  The application will be submitted in the language: [Insert the language of the prequalification document if the prequalification document was issued in one or any of the above languages if the prequalification document was issued in more than one language]	لقد تم إصدار وثيقة التأهيل المسبق باللغة [لاختيار لغة واحدة أو أكثر: العربية أو الكردية أو الإنكليزية (يفضل للمنافسات الدولية)].  {إذا اعتمدت أكثر من لغة واحدة، حدد عندها: "يمكن لمقدمي الطلبات تقديم طلباتهم بأي من اللغات المذكورة أعلاه. ولكن، لا يمكن لمقدمي الطلبات تقديم طلبهم في أكثر من لغة واحدة".}  إن لغة جميع المراسلات المتبادلة هي: [أدخل لغة وثيقة التأهيل المسبق في حال تم إصدار وثيقة التأهيل المسبق بلغة واحدة أو إحدى اللغات المذكورة أعلاه في حال تم إصدار وثيقة التأهيل المسبق بأكثر من لغة واحدة]  سوف يتم تقديم الطلب باللغة : [أدخل لغة وثيقة التأهيل المسبق في حال تم إصدار وثيقة التأهيل المسبق بلغة واحدة أو إحدى اللغات المذكورة أعلاه في حال تم إصدار وثيقة التأهيل المسبق بأكثر من لغة واحدة]  إن اللغة المعتمدة لترجمة المستندات الداعمة والمطبوعات هي [حدد لغة واحدة]	١,١٠

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

	The adopted language for the translation of supporting forms and textbooks shall be (insert one language.)		
11-1 (b)	The written confirmation of authorization to sign on behalf of the applicant shall either be in the form of a legal authorization and enforced by the applicant, and shall not be older than three (3) months from the date of application or in the form of a valid company registration certificate (the company's establishment certificate indicates the signature authority), subject to the legal legislation in force in Iraq for commercial agencies.	يجب أن يكون التأكيد التحريري على التحويل للتوقيع بالنيابة عن مقدم الطلب إما بصيغة تفويض قانوني ونافذ صادر عن مقدم الطلب، ولا يزيد عمره عن ثلاثة (3) أشهر من تاريخ تقديم الطلب، أو بصيغة شهادة تسجيل الشركة نافذة (شهادة تأسيس الشركة تُبين سلطة التوقيع). مع مراعاة التشريعات القانونية النافذة في العراق والخاصة بالوكالات التجارية.	١,١١ (ب)
11-1 (c)	The applicant shall submit his application with the following additional forms: [insert list of additional forms].	على مقدم الطلب تقديم طلبه مع المستندات الإضافية التالية: [أدخل قائمة بالمستندات الإضافية]	١,١١ (ج)
14-2	The adopted currency shall be Iraqi Dinars.  The source approved for determining exchange rates will be: [insert the name of the source in charge of issuing exchange rates (for example, the Central Bank of Iraq or an available public source)]. In the event that no exchange rates are available from the above source on this date, the last exchange rates issued by the same source that are available before that date will be adopted.	إن العملة المعتمدة هي الدينار العراقي.  سيكون المصدر المعتمد لتحديد أسعار الصرف: [أدخل اسم المصدر المختص بإصدار أسعار الصرف (مثلاً، البنك المركزي العراقي أو مصدر متوفر وعام)]  في حال عدم توفر أسعار صرف من المصدر المذكور أعلاه في هذا التاريخ، فسيتم اعتماد آخر أسعار الصرف الصادرة عن المصدر نفسه والمتوفرة قبل هذا التاريخ.	٢,١٤
15-2	The number of copies required to be submitted with the application in addition to the original copy is: [insert number of copies]	إن عدد النسخ المطلوب تقديمها مع الطلب بالإضافة إلى النسخة الأصلية هو: [أدخل عدد النسخ]	٢,١٥
<b>d. Submission of applications</b>		ث. تسليم الطلبات	

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

17-1	<p>The deadline for submitting the application is: Date: [insert date] Time: [insert time] Note: For the purposes of submitting the bid, the bid is submitted to the employer 's address shown only later</p> <p>Name of the person authorized to receive: Floor No. and chamber No.: Street address: City: Country: Bid deadline: Date: Time:</p> <p>Submitting the bid electronically (enter allowed or not allowed). In case the bid is allowed to be submitted online, the procedures followed are as follows:</p> <p><b>Note:</b> [insert: the name of the person in charge and the Chamber No. (if applicable)]</p>	<p>١,١٧</p> <p>إن الموعد النهائي لتسليم الطلب هو: التاريخ: [أدخل التاريخ] الوقت: [أدخل الوقت] <b>ملاحظة:</b> اغراض تقديم العطاء يتم تقديم العطاء الى عنوان صاحب العمل المبين لاحقا فقط</p> <p>اسم الشخص المخول بالاستلام: رقم الطابق ورقم الغرفة: عنوان الشارع: المدينة: الدولة: الموعد النهائي لتسليم العطاء: الزمان: الوقت:</p> <p>تقديم العطاء الكترونيا (ادخل مسموح او غير مسموح) في حالة السماح بتقديم العطاء الكترونيا فان الاجراءات المتبعة كما يلي :</p> <p><b>ملاحظة:</b> [أدخل: اسم الشخص المسؤول ورقم الغرفة (إن وجد)]</p>
19-1	Applications will be opened at: [insert date, time and address].	١,١٩ سوف يتم فتح الطلبات في : [أدخل التاريخ الوقت والعنوان].
e. Applications evaluation procedures		ج. إجراءات تقييم الطلبات
23-1	[Insert will or will not] the margin of preference for legally qualified domestic applicants;	١,٢٣ [أدخل سوف يعتمد أو لن يعتمد] هامش الأفضلية لمقدمي الطلبات المحليين المؤهلين قانونياً؛
24-1	Currently, the contracting entity shall or shall not intend to implement some special parts of the contracting requirements via previously selected subcontractors. [In case the contracting entity intends to do so, then a list of the special parts of the contracting	١,٢٤ في الوقت الحالي، [تنوي أو لا تنوي] جهة التعاقد على تنفيذ بعض الأجزاء الخاصة من متطلبات التعاقد عبر مقاولين ثانويين تم اختيارهم مسبقاً . [في حال كانت جهة التعاقد تنوي القيام بذلك، يتم عندها وضع قائمة بالأجزاء الخاصة من متطلبات التعاقد وبالمقاولين الثانويين المتصلين بها]

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

	requirements and the subcontractors related thereto shall be established]		
24-3	<p>The maximum allowable percentage for subcontracting is [insert]% of the total value of the contract or [insert]% of the size of the contracting requirements [to describe the contracting requirements]</p> <p>In the event that the supplier is a public company, it will adopt any restrictions in force regarding working with subcontractors. [The public companies will not contract with subcontractors for the entire contract that they award].</p>	<p>إن النسبة الأقصى المسموح بها للتعاقد بالباطن هي [أدخل] % من القيمة الكلية للعقد أو [أدخل] % من حجم متطلبات التعاقد [لوصف متطلبات التعاقد]</p> <p>في حال كان المجهز شركة عامة سوف تعتمد أي قيود نافذة في شأن العمل مع مقاولين ثانويين [لن تعاقد الشركات العامة مع مقاولين ثانويين على كامل العقد الذي رسا عليها]</p>	٣,٢٤

Section three- qualification criteria and requirements		القسم الثالث. معايير التأهيل والمتطلبات	
This section contains all the criteria and requirements that will be used by the contracting entity in the evaluation of applications.		يحتوي هذا القسم على جميع المعايير، والمتطلبات التي سوف تستخدمها جهة التعاقد في تقييم الطلبات.	
Contents		المحتويات	
1- Eligibility	54	٤٥	١. الأهلية القانونية
2- Previously non-executed contracts	55	45	٢. العقود غير المنفذة سابقا
3- Financial and executive ability	57	46	٣. القدرة المالية والتنفيذية
4- Experience	62	49	٤. الخبرة

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
<b>١. الأهلية القانونية</b>							
مع المرفقات 1.1- ELI و ٢,١	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	الجنسية وفق المادة ٥,٤ من التعليمات لمقدمي الطلبات	الجنسية	١,١
استمارة تقديم الطلب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	لا تضارب في المصالح وفق المادة ٦,٤ من التعليمات لمقدمي الطلبات	تضارب المصالح	١,٢
استمارة تقديم الطلب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	لم يتم تعليق النشاط أو إدراج على اللائحة السوداء من وزارة التخطيط - دائرة العقود الحكومية العامة وفق المادة ٧,٤ من التعليمات لمقدمي الطلبات	تعليق نشاط أو إدراج على اللائحة السوداء على أساس مصادرة ضمان العطاء أو التورط بممارسات احتيالية وفساد	١,٣
مع المرفقات 1.1- ELI و ٢,١	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	لم يتم الاستبعاد نتيجة منع في القوانين العراقية أو التعليمات الرسمية لإقامة علاقات تجارية مع دولة مقدم الطلب، أو بفعل الالتزام بقرار صادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة؛ معاً وفق المادة ١,٥ من التعليمات لمقدمي الطلبات.	أهلية الدولة بحسب قرارات الأمم المتحدة أو القوانين العراقية	١,٤
<b>٢. العقود غير المنفذة سابقاً</b>							
مستند CON-2	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب <sup>١٤</sup>	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب <sup>٢٤</sup>	لم تظهر عقود غير منفذة بسبب خطأ المقاول/المجهز منذ ٠١ يناير [أدخل السنة.	سيرة العقود غير المنفذة سابقاً	١,٢

<sup>١٤</sup> تنطبق هذه المتطلبات أيضاً على العقود التي نفذها مقدم الطلب كشريك في الائتلاف.

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
					على أن لا تكون المدة المحددة أكثر من ٣ السنوات السابقة]		
مستند CON-2	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	إن القدرة المالية وتوقعات الأرباح المستقبلية لمقدم الطلب لا تزال سليمة وفق المعايير المعتمدة في ١,٣ أدناه واعتبار أن جميع النزاعات القانونية غير المحسومة سوف يتم تسويتها ضد مقدم الطلب	النزاعات القانونية غير المحسومة	٢,٢
{ جميع النزاعات القانونية غير المحسومة سوف لن تشكل بمجموعها أكثر من ( ٣٠ إلى ٥٠ %) من الرأسمال الصافي لمقدم الطلب }							
مستند CON-2	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	لا يوجد سجل متواصل بالقرارات التحكيمية/القضائية ضد مقدم الطلب <sup>١٥</sup> منذ ٠١ يناير] أدخل السنة. على أن لا تكون المدة المحددة أكثر من ٣ السنوات السابقة]	سيرة النزاعات القانونية	٢,٣
<b>٣. القدرة المالية والتنفيذية</b>							

13 These requirements shall also apply on the contracts, implemented by the applicant as a partner in the coalition.

<sup>١٥</sup> على مقدم الطلب تقديم معلومات دقيقة في مستند الطلب المتصل عن أي نزاع قانوني (تحكيمي/قضائي) ناتج عن العقود المنجزة بالكامل أو التي لا تزال قيد التنفيذ عادة خلال السنوات الخمس الأخيرة. إن التاريخ المتواصل بالقرارات التحكيمية/القضائية الصادرة ضد مقدم الطلب أو أي من شركاء الائتلاف قد يؤدي إلى فشل الطلب.

14 The applicant shall provide accurate information at the application document, relevant to ant (arbitral/judicial) legal dispute, resulting from the entirely completed contracts that are pending execution usually during the five last years. The continuous history of arbitral / judicial decisions issued against the applicant or any of the coalition partners may lead to the failure of the application.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]



المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
مستند – ١,٣FIN مع المرفقات	غير مطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	(i) يجب على مقدم الطلب إثبات قدرته في الحصول، أو أن لديه بشكل متوفر، أصول منقولة، أصول غير منقولة، حسابات دين مفتوحة، ووسائل مالية أخرى (غير متعلقة بدفعات تعاقدية مسبقة) كافية لتلبية السيولة النقدية المقدرة بـ [ أدخل المبلغ بالأرقام والأحرف بالدينار العراقي ] <sup>١٦</sup> والمطلوبة لتنفيذ العقد (العقود) موضوع هذا التأهيل المسبق صافية من أي التزامات أخرى لمقدم الطلب	القدرات المالية	٣,١
	غير مطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	(ii) يجب على مقدم الطلب أيضاً إثبات، ولموافقة جهة التعاقد، أن لديه بشكل متوفر، موارد تمويل مناسبة تلي متطلبات		

<sup>١٦</sup> لتحديد متطلبات السيولة النقدية لعدد من الأشهر يتم احتسابها بحسب الوقت المطلوب من جهة التعاقد لدفع فاتورة (طلب دفع) المقاول/المجهز، مع اعتبار (أ) الوقت الفعلي الذي انقضى في التنفيذ، منذ الشهر الذي حصل فيه طلب الدفع (ب) الوقت المطلوب لإصدار شهادة الدفع الشهرية، (ت) الوقت المطلوب من جهة التعاقد لدفع المبلغ المستحق. يجب أن لا تتخطى المدة الكلية ٦ أشهر. إن دراسة المبلغ الشهري يتوجب أن تكون على أساس straight-line projection المتطلبات السيولة النقدية خلال المدة الخاصة للعقد، مع إهمال أي تأثير للدفعات المسبقة أو للمبالغ المحتجزة ولكن مع اعتبار المبالغ الاحتياطية في الكلفة المقدرة للعقد.

15 To determine the cash flow requirements for a number of months, it is calculated according to the time required by the contracting entity to pay the contractor / supplier's bill (payment request), with (a) the actual time that has passed in the implementation, since the month in which the payment request occurred (b) the time required to issue The monthly payment certificate, (c) the time required by the contracting entity to pay the amount due. The total period shall not exceed 6 months. The study of the monthly amount shall be based on a straight-line projection of the cash liquidity requirements during the special period of the contract, while neglecting any effect of prepayments or the amounts withheld but with consideration of the reserve amounts in the estimated cost of the contract.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	السيولة النقدية للمطلوب حالياً وللالتزامات العقد المستقبلية. (iii) يجب تقديم البيانات لحسابات الرصيد المدققة، أو إذا لم يكن ذلك مطلوباً وفقاً لقوانين دولة مقدم الطلب، تقارير مالية أخرى مقبولة من جهة التعاقد، للسنوات [أدخل عدد السنوات المطلوبة بالأرقام والأحرف. عادة السنوات الخمسة الأخيرة وليس أقل من ثلاث سنوات] والتي تثبت سلامة القدرة المالية الحالية لمقدم الطلب وتشير بإيجابية إلى توقعات الأرباح المستقبلية <sup>١٧</sup>		
مستند. FIN-٣,٣	يجب ان يلي بنسبة [أدخل العدد] (%)	يجب ان يلي بنسبة [أدخل العدد] (%)	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	إن الحد الأدنى لمعدل الدخل/الإيراد السنوي هو [أدخل المبلغ بالأرقام والأحرف بالدينار العراقي] <sup>١٨</sup> يحتسب من مجموع الدفعات	معدل الدخل السنوي	٣,٢

<sup>١٧</sup> } يجب مراجعة المعلومات المالية المقدمة من مقدم الطلب وذلك بشكل كامل للوصول إلى قرار بمعلومات صحيحة، وقرار نجاح-فشل مقدم الطلب في القدرة المالية يكون مبني على هذا الأساس. يجب على أي ميزات غير طبيعية التي يمكن أن تؤدي إلى مشاكل مالية أن تنذر جهة التعاقد للاستعانة بتوصيات خبير محترف لمراجعة أخرى وتحليل.

16 (The financial information provided by the applicant shall be fully reviewed in order to reach a decision with correct information, and the decision of success - the applicant's failure in the financial ability is based on this basis. Any abnormal features that could lead to financial problems should warn the contracting entity to seek the advice of a professional expert for further review and analysis.)

<sup>١٨</sup> تتراوح المدة عادة ما بين ٥ إلى ١٠ سنوات، ويتوجب أن تكون مرتبطة بعدد العقود المماثلة الواردة أعلاه وبمدة العقد موضوع التأهيل المسبق، مثلاً: ١٠ سنوات لعقدين بمدة ٥ سنوات، أو ٦ سنوات لعقدين بمدة ٣ سنوات.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]



المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
	[أدخل العدد بالأرقام والأحرف] من المطلوب	[أدخل العدد بالأرقام والأحرف] من المطلوب			المدققة والمستلمة عن عقود قيد التنفيذ و/أو تم إنجازها في السنوات [أدخل عدد السنوات بالأرقام والأحرف. عادة السنوات الخمسة الأخيرة وليس أقل من ثلاث سنوات] ويتم تقسيمها على [أدخل عدد السنوات بالأرقام والأحرف] سنوات		
<p>{لا يجب ان لا يكون المبلغ المحدد عادةً أقل من <math>2 \times V/T</math>: (V) هي معدل الدخل السنوي المقدّر او السيولة النقدية في العقد المبنية على أساس الإسقاط المستقبلي المنتظم (في خط مستقيم) للكلفة المقدرة من جهة التعاقد بما فيها التكاليف الطارئة وذلك لكامل مدة العقد، و(T) هي مدة العقد. أما بالنسبة لمضاعفة هذه القيمة، فيجوز تخفيض هذه المضاعفة للعقود الضخمة، على ألا تقل عن ١,٥. يجب تحديد المشاريع قيد الانجاز بوضوح مع الاشارة الى قيمة العقود ونسبة (%) الاعمال المنجزة}</p>							
<b>٤ . الخبرة</b>							
١,٤ EXP. مستند	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	الخبرة في عقود [الأشغال أو التجهيز] بمهام [مقاول أو مجهز] رئيسي، شريك في ائتلاف، مقاول ثانوي، أو إدارة عقود لـ [أدخل عدد السنوات بالأرقام والأحرف. تكون المدة المطلوبة عادة ٥ سنوات أو أكثر] سنوات	الخبرة العامة	٤,١ (أ)

يتوجب إرفاق شهادات الإكمال/الإنجاز الصادرة عن جهات التعاقد/أصحاب العمل/المشتري في هذا الشأن.

17 The period usually ranges between 5 to 10 years, and it shall be related to the number of similar contracts mentioned above and the duration of the contract subject to prequalification, for example: 10 years for two years with a duration of 5 years, or 6 years for two with a duration of 3 years. Completion certificates issued by the contracting entities / employers / purchasers shall be attached in this regard.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
					وذلك كحد أدنى وبداية من ٠١ يناير [أدخل السنة]		
مستند EXP – ٤,٢ (أ)	غير مطلوب	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب <sup>١٩</sup>	يجب تلبية المطلوب	(١) إن عدد العقود المماثلة <sup>٢٠</sup> المحددة أدناه التي تم إنجازها بشكل جوهري <sup>٢١</sup> ومقبول من جهة التعاقد بمهام [مقاول أو مجهزة] رئيسي، شريك في ائتلاف أو مقاول ثانوي <sup>٢٢</sup> ، أو إدارة عقود وذلك من ٠١ يناير لـ [أدخل السنة].	الخبرة الخاصة	٤,٢ (أ)

<sup>١٩</sup> في حالة الائتلاف، لن يتم احتساب مجموع قيمة العقود المنجزة لكل من الشركاء لتحديد ما إذا كان المطلوب في شأن القيمة الأدنى للعقد الواحد قد تم تليتها. على العكس، يجب على كل عقد تم إنجازها من كل شريك أن يلي القيمة الأدنى للعقد الواحد بحسب ما هو مطلوب للجهة الواحدة. لمعرفة ما إذا كان الائتلاف يلي المطلوب لمجموع عدد العقود، سوف يتم احتساب مجموع عدد العقود التي تم إنجازها من قبل جميع الشركاء فقط، كل منها بقيمة تعادل أو أكثر من القيمة الأدنى المطلوبة.

18 In the case of a coalition, the total value of the contracts executed for each of the partners will not be calculated to determine whether the requirement for the minimum value of one contract has been met. On the contrary, each contract executed by each partner shall satisfy the minimum value per contract according to what is required for the one party. To find out if the coalition meets the required number of total contracts, the total number of contracts executed by all partners will only be calculated, each with an equivalent value or more than the minimum required value.

<sup>٢٠</sup> مصطلح "مماثلة" سوف يكون على أساس طبيعة وحجم العمل، التعقيدات، الظروف المناخية والجيولوجية، الأساليب/التقنيات و/أو الميزات الأخرى التي تم وصفها في القسم السادس، نطاق المتطلبات.

لن يسمح بجمع عدد من العقود ذي القيمة الصغيرة (أقل من القيمة المحددة في المتطلبات) لتلبية المطلوب بشكل عام.

19 The term "similar" will be based on the nature and size of work, complications, climatic and geological conditions, methods / techniques and / or other features described in Section six, Scope of Requirements.

It will not be allowed to collect a number of contracts with a small value (less than the value specified in the requirements) to meet the required overall.

<sup>٢١</sup> يعتبر الإنجاز الجوهري قد تم على أساس إنجاز ٨٠% أو أكثر من الأعمال المطلوبة ضمن العقد.

20 The material completion is considered to be based on the completion of 80% or more of the work required within the contract.

<sup>٢٢</sup> للعقود التي شارك فيها مقدم الطلب كشريك في ائتلاف أو كمقاول ثانوي، يحتسب عندها فقط حصة مقدم الطلب، بالقيمة، في تلبية المطلوب.

21 For contracts in which the applicant participates as a partner in a coalition or as a subcontractor, only the applicant's share, in value, in meeting the requirement is calculated.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل	
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين			
					<p>تكون المدة المطلوبة عادة ٥ سنوات أو أكثر] وحتى تاريخ الموعد النهائي لتسليم الطلبات:</p> <p>(i) N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن V ؛ أو (ii) أقل من أو تعادل N عقود، كل منها بقيمة لا تقل عن V ، ولكن مع قيمة كلية لجميع العقود تعادل أو أكثر من <math>V \times N</math> ؛ [ أدخل قيمة كل من <math>V</math> و <math>N</math> واحذف (ii) إذا كانت غير معتمدة<sup>٢٣</sup> ] <u>{ إذا كانت الأعمال أو المتطلبات ضمن مناقصة لعقود منفردة في شرائح/وحدات ومجموعة (إجراء العقود المتعددة): إن العدد الأدنى للعقود المطلوب لأغراض تقويم المؤهلات يجب أن يكون [ أدخل العدد من الخيارات المذكورة في المادة ٣,٢٥ ب من</u></p>	

<sup>٢٣</sup> أدخل N عدد العقود، ويجب أن يتراوح العدد ما بين ١ إلى ٣ ، بالاعتماد على حجم وتعقيد العقد موضوع التأهيل المسبق هذا، ومدى تعرض جهة التعاقد لمخاطر فشل المفاوض/المفاوض الثانوي، والظروف المحلية.

أدخل V المبلغ بالدينار العراقي. إن مجموع القيمة الإجمالية [  $N * V$  ] هو عادةً للإرشاد حوالي ٨٠% من القيمة المقدرة للعقد موضوع التأهيل المسبق}

22 (N Enter the number of contracts, and the number shall range from 1 to 3, depending on the size and complexity of the contract subject to this prequalification, the extent to which the contracting authority is exposed to the risk of a contractor / sub-contractor failure, and local conditions.

V Enter the amount in Iraqi Dinars. The sum of the total value of  $N * V$  is usually for guidance approximately 80% of the estimated value of the contract subject to prequalification

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
					التعليمات إلى مقدمي الطلبات]		
	” يجب تلبية المطلوب للعقد الواحد (يمكن تلبية المطلوب عبر المقاول الثانوي المتخصص)“			” يجب تلبية المطلوب للعقد الواحد (يمكن تلبية المطلوب عبر المقاول الثانوي المتخصص)“	{ لإضافة التالي في حال تم السماح باستخدام مقاول ثانوي متخصص مع وصف طبيعة وميزات المتطلبات الخاصة: } ٢) بالنسبة للمتطلبات الخاصة التالية، تسمح جهة التعاقد بمقاولين ثانويين متخصصين بحسب المادة ٢,٢٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات {		
المستند EXP – ٢,٤ (ب)	يجب تلبية المتطلبات التالية للأنشطة الرئيسية المحددة أدناه	غير مطلوب	يجب تلبية المطلوب	يجب تلبية المطلوب	للوارد أعلاه وأي من العقود الأخرى التي تم إنجازها وقيدها الإنجاز بمهام [ مقاول أو مجهز ] رئيسي، شريك في ائتلاف، مقاول ثانوي، أو إدارة عقود وذلك خلال ٠١ يناير لـ [ أدخل السنة ] وحتى تاريخ الموعد النهائي		٢,٤ (ب)

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

المستندات		متطلبات المطابقة			الأهلية القانونية ومعايير التأهيل		
متطلبات التقديم	ائتلاف شركات			شركة مفردة	المطلوب	الموضوع	بند
	شريك واحد	كل شريك	جميع الشركاء متضامنين				
	[ حدد الأنشطة الرئيسية والأدنى للمتطلبات المتصلة ]				لتسليم الطلبات، إن الحد الأدنى لخبرة الأشغال/التجهيز في الأنشطة الرئيسية التالية التي تم إكمالها/إنجازها بنجاح <sup>٢٤</sup> : [ حدد الأنشطة الرئيسية مع الإشارة إلى الحجم، العدد أو معدل الإنتاج بحسب ما يلزم <sup>٢٥</sup>		

<sup>٢٤</sup> يمكن إثبات الحجم، العدد، أو معدل الإنتاج لأي نشاط رئيسي في عقد واحد أو عقود مجموعة إذا كان تم تنفيذها خلال نفس المدة الزمنية. إن معدل الإنتاج سوف يكون معدل الإنتاج السنوي للنشاط الرئيسي (أو الأنشطة). معدل الإنتاج، يجب تحديد إما المعدل للمدة الكاملة أو في أي من السنوات أو أكثر من هذه الفترة.

{ إن المعدلات ستكون نسبة (حوالي ٨٠%) من معدل الإنتاج المقدر للنشاط الرئيسي (أو الأنشطة) في العقد بحسب الحاجة لتلبية برنامج التنفيذ المقدر مع اعتبار الظروف المناخية المعاكسة. }

23 The size, number, or production rate of any major activity can be substantiated in a single contract or group contracts if they are executed within the same time period. The production rate will be the annual production rate of the main activity (or activities). For the production rate, the rate shall be determined for the full period or in any of the years or more of this period.

)The rates will be (about 80%) of the estimated production rate for the main activity (or activities) in the contract, according to the need to meet the estimated implementation program, taking into account adverse weather conditions.

<sup>٢٥</sup> سوف يكون الحد الأدنى من متطلبات الخبرة للعقود المتعددة هو مجموع الحد الأدنى من المتطلبات للعقود المنفردة المتصلة

24 The minimum requirements for multi-contract experience will be the sum of the minimum requirements for related single contracts.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

Elegibility and qualification criteria			Compliance requirements			Forms	
Item	Subject	Required	With a single company	Joint Venture		One partner	Submission requirements
				All partners jointly	Every partner		
<b>1-</b>	<b>Elegibility</b>						
<b>1.1</b>	Nationality	Nationality according to Article 5-4 of the Instructions to Applicants	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	1-1– ELI and 2-1, with attachments
<b>1.2</b>	Conflict of interests	No Conflict of interest in accordance with Article 6-4 of the Instructions to Applicants <sup>٣٤</sup>	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Application submission form
<b>1.3</b>	Suspension of an activity or blacklisting on the basis of forfeiting bid guarantee or engagement in fraud and corruption practices	The activity was not suspended or included on the black list of the Ministry of Planning - General Governmental Contracts Department in accordance with Article 7-4 of the instructions to applicants <sup>٣٥</sup>	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Application submission form
<b>1.4</b>	Eligibility of the	The exclusion was	The required	The required	The required	Not required	1.1– ELI and

Invitation No.: [_____]	[_____]: الدعوة/الرقم
Contracting Entity: [_____]	[_____]: جهة التعاقد

	state according to United Nations resolutions or Iraqi laws	not a result of a ban in Iraqi laws or formal instructions to establish commercial relations with the applicant's country, or because of compliance with a United Nations Security Council resolution; Together, according to Article 1.5 of the Instructions for Applicants.	shall be fulfilled	shall be fulfilled	shall be fulfilled		2.1, with attachments
<b>2</b>	<b>Previously non-executed contracts</b>						
<b>2.1</b>	Biography of previously unexecuted contracts	No unexecuted contracts due to the error of contractor/supplier have appeared since January 01 (insert the year, provided that the specified period is not more than 3	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Document CON-2

		previous years.)					
2.2	Unresolved legal disputes	The financial ability and future profit expectations of the applicant are still valid according to the adopted criteria in 1-3 below and all unresolved legal disputes will be deemed as settled against the applicant.	The required shall be fulfilled	Not required	The required shall be fulfilled	Not required	Document CON-2
<b>(all legal disputes that are not adjudicated will not entirely form more than (30 to 50%) of the net capital of the applicant.)</b>							
2.3	Annual Income Rate	The minimum annual income / revenue rate is [insert amount in numbers and letters in Iraqi dinars] calculated from the sum of the audited and received payments for contracts in progress and / or executed in years]	The required shall be fulfilled	Not required	The required shall be fulfilled	Not required	Document CON-2



		Enter the number of years in numbers and letters. Usually the last five years, not less than three years [and divided by] Enter the number of years in numbers and letters [years					
<b>3</b>	<b>Financial and executive ability</b>						
<b>3.1</b>	Financial abilities	(i) The applicant shall demonstrate his ability to obtain, or have in available, movable assets, immovable assets, open debt accounts, and other financial means (not	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Not required	DOC 1-3 FIN with attachments

		<p>           related to advance contractual payments) sufficient to satisfy the cash liquidity estimated at (Enter the amount in numbers and letters in Iraqi dinars) required to implement the contract(s) subject to this prequalification, free of any other obligations of the applicant         </p>					
--	--	--	--	--	--	--	--

		(ii) The applicant shall also demonstrate, for the approval of the contacting entity that it has, in available manner, appropriate funding sources; fulfilling the cash liquidity requirements for the currently and future required obligations of the contract.	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Not required	
		(iii) Data shall be provided for audited	The required shall be fulfilled	Not required	The required shall be fulfilled	Not required	



		balance accounts, or if this is not required in accordance with the laws of the applicant's country, other financial accepted reports by the contracting entity, for the years (insert the number of required years in digits and letters, usually the last five years and not less than three year) that					
--	--	---	--	--	--	--	--

Invitation No.: [_____]	[_____]: الدعوة/الرقم
Contracting Entity: [_____]	[_____]: جهة التعاقد

		proves the current financial ability of the applicant and indicates the future profits prosepsects positigely.					
3.2	Annual Income revenue	The miimum annual income/revenue rate shall be (insert the amount in digits and letters in Iraqi Dinar) calculated from the sum of the audited and received payments from the contracts pending execution and/or completed ones in the years (insert the number of years in digits and letters, usually	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	It shall be fulfilled by (insert the number) % (insert the number in digits and letters) of the required	It shall be fulfilled by (insert the number) % (insert the number in digits and letters) of the required	DOC 2-3 FIN

		the last five years and not less than three years), to be divided into (insert the number of years in digits and letters) years					
<p><b>{The specified amount shall not usually be less than <math>2 \times V / T</math>: (V) is the estimated annual income rate or cash liquidity in the contract based on a regular future projection (in a straight line) of the cost estimated by the contracting authority, including contingency costs This is for the entire contract period, and (T) is the contract period. As for doubling this value, this doubling may be reduced for mega contracts, not less than 1.5] The projects in progress shall be clearly identified with reference to the value of contracts and the percentage (%) of work completed}</b></p>							
<b>4</b>	<b>Experience</b>						
<b>4.1 (A)</b>	General experience	The experience in the contracts of (operation or supplying) at the missions of main (contractor or supplier), partner in coalition, subcontractor or management of contracts (insert the number of years in digits and letters. The required term shall be uslaly 5 years	The required shall be fulfilled	Not required	The required shall be fulfilled	Not required	DOC EXP 4-1

		or more (years as minimum and as of January 01) of (insert the year)					
<b>4.2 (A)</b>	Special experience	<p>1) The number of similar contracts, specified below and that are completed essentially and reasonably by the contacting entity at the missions of main (contractor or supplier), partner in coalition or subcontractor, otherwise the management of contracts as of January 01 of (insert the year), the required term shall be usually 5 years or more (and till the final date for the submission of applications:</p> <p>(i) N contracts, each with a value</p>	The required shall be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	Not required	DOC EXP 4-2 (a)

		<p>of no less than V; or (ii) is less than or equal to N contracts, each with a value of no less than V, but with a total value for all contracts equal to or more than V x N; [Enter the value of V and N and delete (ii) if it is not supported] } If the business or requirements are within the bidding of individual contracts in segments / units and group (making multiple contracts): The minimum number of contracts required for the purposes of evaluating</p>					
--	--	--	--	--	--	--	--

Invitation No.: [_____]	[_____]: الدعوة/الرقم
Contracting Entity: [_____]	[_____]: جهة التعاقد



		<p>qualifications should be [insert the number of options mentioned in Article 25-3 b of the instructions to the applicants]</p> <p>(To add the following, if a specialized subcontractor is permitted, describing the nature and features of the special requirements: 2) Regarding the following special requirements, the contracting authority allows specialized subcontractors according to Article 24-2 of the instructions to the applicants)</p>					
			The required shall be fulfilled per single contract (the required may be fulfilled via subcontractor)				The required shall be fulfilled per single contract (the required may be fulfilled via subcontractor)
<b>4.2 (B)</b>		For the above contracts and any other contacts,	The required shall not be fulfilled	The required shall be fulfilled	Not required	The following requirements shall be met	DOC EXP 4-2 (B)

		<p>completed and pending completion at the missions of the main (contractor or supplier), partner in coalition, sub-contractor or management of contracts within January 01 of (insert the year) and till the final date for the submission of applications, the minimum limit of the experience of works/supplying in the following main activities that are completed successfully: (Identify the main activities with reference to size, number or rate of production as necessary.)</p>				<p>for the main activities identified below [Specify main activities and minimum related requirements]</p>	
--	--	---	--	--	--	--	--

Invitation No.: [_____]	[_____]: الدعوة/الرقم
Contracting Entity: [_____]	[_____]: جهة التعاقد

Section Four- Application docuemnts		القسم الرابع. مستندات الطلب	
Forms list		قائمة المستندات	
Application submission form	٦٨	٦٨	استمارة تقديم الطلب
Document ELI-1-1 Applicant's information	٧٠	٧٠	مستند ELI-١,١ معلومات مقدم الطلب
Document ELI 2-1 Information about each partner for the applicant	٧١	٧١	مستند ELI-٢,١ معلومات عن كل شريك لمقدم الطلب
Document CON-2 biography of the non-executed contracts and legal disputes	٧٤	٧٤	مستند CON-٢ سيرة العقود غير المنفذة والتراعات القانونية
Document- FIN 1-3 Financial And executive ability	٨٠	٧٨	مستند - FIN1.3 القدرة المالية والتنفيذية
Document FIN- 2-3 Annual Income Rate (Revenues)	٨٣	٨٢	مستند FIN-2.3 معدل الدخل السنوي (الإيرادات)
Document EXP-4-1 General experience (sypply or operation)	٨٥	٨٤	مستند EXP- 4.1 الخبرة العامة [تجهيز أو أشغال]
Document EXP- 4-2 (a) Special experience (Supplying or works and management of contracts)	٨٨	٨٧	مستند EXP - ٢,٤ (أ) الخبرة الخاصة [تجهيز أو أشغال وإدارة عقود]
Document EXP 4-2 (A)(supplement) Special experience (Suuply, operation or management of contracts) (supplement)	٩١	٨٩	مستند EXP -2.4 (أ) (تكملة) الخبرة الخاصة [تجهيز أو أشغال وإدارة عقود] (تكملة)

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

Application submission form	استمارة تقديم الطلب
Date: [insert day, month, year]	التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]
Tender Name and Number: [insert name and number]	اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]
Invitation letter number: [insert number]	رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]
To: [insert name and address of contracting authority]	الى: [أدخل اسم جهة التعاقد وعنوانها]
We, the undersigned, apply for prequalification for the above-mentioned tender and acknowledge that:	نحن، الموقعون أدناه، نتقدم بطلبنا للتأهيل المسبق وذلك للمناقصة المذكورة اعلاه ونقر بأننا:
a) We have studied the prequalification application document and we have no reservations about it, including the appendix / appendices issued in accordance with Article (8) of the instructions to the applicants for prequalification: [insert the number and date of issuance of each appendix];	(أ) قمنا بدراسة وثيقة طلب التأهيل المسبق وليس لدينا أي تحفظات عليها، بما في ذلك الملحق/الملاحق الصادرة وفق المادة (8) من التعليمات الى مقدمي الطلبات للتأهيل المسبق: [أدخل رقم وتاريخ إصدار كل ملحق]:
b) We do not have any conflicts of interest in accordance with Article 6-4 of the Instructions to Applicants;	(ب) ليس لدينا أي تضارب في المصالح وفق المادة ٦,٤ من التعليمات الى مقدمي الطلبات:
c) We have legal eligibility requirements in accordance with Article 1-4 of the instructions to applicants, and our participation in contracting operations has not been suspended by the Ministry of Planning - the Governmental Contracts Directorate, the Legal Directorate in Iraq as a result of the confiscation of the bid guarantee or because of involvement in fraud and corruption practices in accordance with Article 7-4 of the instructions to applicants	(ت) لدينا متطلبات الأهلية القانونية وفقاً للمادة ١,٤ من التعليمات الى مقدمي الطلبات ولم يتم تعليق مشاركتنا في عمليات التعاقد من قبل وزارة التخطيط - دائرة العقود الحكومية العامة ، الدائرة القانونية في العراق وذلك نتيجة مصادرة ضمان العطاء أو بسبب التورط بممارسات الاحتيال والفساد وفق المادة ٧,٤ من التعليمات الى مقدمي الطلبات
d) We, according to Article 24-2 of the instructions to the applicants, intend to subcontract the main activities and / or parts of the following requirements: [Insert any of the main activities mentioned in Section three	(ث) نحن، وفق المادة ٢,٢٤ من التعليمات الى مقدمي الطلبات ننوي التعاقد بالباطن للأنشطة الرئيسية و/أو الأجزاء من المتطلبات التالية: [أدخل أي من الأنشطة الرئيسية الواردة في القسم الثالث - ٢,٤ (أ) أو (ب) التي تسمح بها جهة التعاقد بموجب وثيقة التأهيل المسبق والتي ينوي مقدم الطلب التعاقد

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<p>– 4-2 (a) or (b) permitted by the contracting entity under Prequalification document which the applicant intends to subcontract to implement with full details about the subcontractors, their qualifications and experience]</p>	<p>بالباطن لتنفيذها مع كامل التفاصيل حول المقاولين الثانويين، مؤهلاتهم والخبرة]</p>
<p>e) We understand that you may intend to cancel the prequalification process at any time and that you are not obligated to accept any prequalification application that you may receive, or to invite invitations to preapplicants who have been qualified to submit their bids for this contract related to the prequalification process, covered by these qualification procedures, Without incurring any obligations towards the applicants for prequalification, according to Article (26-1) of the instructions to the applicants</p>	<p>(ج) ندرك بأنكم قد تعمدون إلى إلغاء عملية التأهيل المسبق في أي وقت وأنكم غير ملزمين بقبول أي طلب للتأهيل المسبق قد تستلمونه، أو بتوجيه الدعوة لمقدمي طلب التأهيل المسبق الذين تم تأهيلهم لتقديم عطاءاتهم لهذا العقد المتعلق بعملية التأهيل المسبق، المشمول بإجراءات التأهيل هذه، دون أن يترتب على ذلك أي التزامات تجاه مقدمي طلب التأهيل المسبق، وذلك وفق المادة (٢٦، ١) من التعليمات إلى مقدمي الطلبات</p>
<p>f) All information, statements, and descriptions included in the application are with true, correct, complete respect and in accordance with our best information and faith.</p>	<p>(ح) إن جميع المعلومات، التصريحات، والوصف المتضمن في الطلب هي بكل احترام حقيقية، صحيحة، وكاملة ووفق أفضل معلوماتنا وإيماننا.</p>
<p>We confirm that the address of our website is [insert the website of the company / entity], and our postal address is [insert the postal address of the company / entity]. The Mr / Mrs [insert: person's name] with the title [insert the person's job title] and the email [insert: the person's email address] will follow up on everything related to any clarifications you may request during this prequalification process.</p>	<p>نؤكد بأن عنوان موقعنا الالكتروني هو [أدخل عنوان الموقع الالكتروني للشركة/الجهة]، وعنواننا البريدي هو [أدخل العنوان البريدي للشركة/الجهة]. إن السيد/السيدة [أدخل: اسم الشخص] بمنصب [أدخل المسمى الوظيفي للشخص] والبريد الالكتروني [أدخل: عنوان البريد الالكتروني للشخص] سيتابع/ستتابع جميع ما يتعلق بشأن أية توضيحات قد تطلبونها خلال عملية التأهيل المسبق هذه.</p>
<p>Signature: [insert the signature of the authorized person (s) to sign on behalf of the applicant]</p>	<p>التوقيع: [أدخل توقيع الشخص(الأشخاص) المخول(المخولين) للتوقيع عن مقدم الطلب]</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

Name: [insert the full name of the person signing the application]	الاسم: [أدخل الاسم الكامل للشخص الموقع على الطلب]
Title: [insert the name of the title of the person signing the application]	المنصب: [أدخل اسم المنصب للشخص الموقع على الطلب]
This is as a person authorized to sign this application for and on behalf of:	وذلك كشخص مخول بتوقيع هذا الطلب لصالح وبالنيابة عن:
Applicant's name: [insert the full name of the applicant or coalition]	اسم مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل لمقدم الطلب أو الائتلاف]
Address: [insert street / number / city / country]	العنوان: [أدخل الشارع/الرقم/المدينة/الدولة]
Date: [insert day, month, year]	بتاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]
( In case of coalition, it is necessary to sign either from all the members/partners or their authorized representatives or only from the authorized partner in charge where the legal authorization shall be attached to the signature of members/partners.)	[في حال الائتلاف، يتوجب التوقيع إما من جميع الأعضاء/الشركاء أو من ممثلهم المخولين أو فقط من الشريك المسؤول المخول حيث يجب أن يُرفق التفويض القانوني للتوقيع عن الأعضاء/الشركاء]

Document ELI-1-1 Applicant's information	مستند ١،١-ELI معلومات مقدم الطلب
Date: [insert day, month, year]	التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]
Tender Name and Number: [insert name and number]	اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]
Letter of Invitation No.: [insert number]	رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]
Page: [insert page number] from [insert total number] pages	الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد صفحات]
Name of the applicant: [insert full name]	اسم مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]
In case of coalition / partnership contracts, the name of each partner: [insert the full name of each partner]	في حال الائتلاف/ عقود الشراكة اسم كل شريك: [أدخل الاسم الكامل لكل شريك]
Name of the applicant's country where the company / coalition was established or will be incorporated: [insert country name]	اسم دولة مقدم الطلب حيث تم أو سيتم تأسيس الشركة/الائتلاف: [أدخل اسم الدولة]
The actual or anticipated year of incorporating the applicant's company: (insert incorporation year)	السنة الفعلية أو المرتقبة لتأسيس شركة مقدم الطلب: [أدخل سنة التأسيس]
Legal address of the applicant: ( in the state where incorporation is made): (insert street / number / city / country.)	العنوان القانوني لمقدم الطلب [في الدولة حيث تم التأسيس]: [أدخل الشارع/الرقم/المدينة/الدولة]

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

<p><b>Information about the legal applicant's representative</b> Name: [insert full name] Address: [insert street / number / city / country] Phone / fax numbers: [insert numbers, including country and city code] Email address: [specify address]</p>	<p><b>معلومات عن ممثل مقدم الطلب القانوني</b> الاسم: [أدخل الاسم الكامل] العنوان: [أدخل الشارع/الرقم/المدينة/الدولة] أرقام التليفون/الفاكس: [أدخل الأرقام، متضمنة رمز البلد والمدينة] عنوان البريد الإلكتروني: [حدد العنوان]</p>
<p>1. Attached copies of the original forms contained below:</p>	<p>١. مرفق نسخ من الوثائق الأصلية الواردة أدناه:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The paragraphs related to incorporation (or equivalent forms for incorporation or partnership), and / or registration forms for the legal entity mentioned above, according to Article 5-4 of the instructions to applicants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الفقرات المتعلقة بالتأسيس (أو وثائق معادلة عن التأسيس أو الشراكة)، و/أو وثائق تسجيل للجهة القانونية المذكورة أعلاه، وفق المادة ٥,٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In case of coalition/partnership contracts, the partnership / coalition agreement or letter of intent letter in accordance with Article 4-2 of the instructions to applicants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حالة عقود الشراكة/الائتلاف، اتفاقية عقود الشراكة/الائتلاف أو كتاب إعلان النوايا وفق المادة ٢,٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In case of a state-owned company or corporation, forms confirming legal conformity with Iraqi laws in force in accordance with Article 9-4 of the instructions to applicants</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حالة شركة أو مؤسسة مملوكة للدولة، وثائق تؤكد التطابق القانوني مع القوانين العراقية النافذة وفق المادة ٩,٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات</li> </ul>
<p>2. Attached the structure diagram and list of the names of board of directors and beneficiary owner</p>	<p>٢. مرفق مخطط الهيكلية، قائمة بأسماء مجلس الإدارة، والمالك المستفيد.</p>

<p><b>Document ELI 2-1 Information about each partner for the applicant</b></p>	<p><b>مستند ELI-٢,١ معلومات عن كل شريك لمقدم الطلب</b></p>
<p>(This document is an addition to document ELI 1-1 and it shall be completed for the provision of information, related to each of the partners of paernerhsip contracts( in ase the applicant is coalition) and any specialized and proposed subcontractor by the applicant to work accordingly on any part of the contract, resulting from this</p>	<p>[هذا المستند هو إضافة لمستند ١-١، ELI، ويتوجب إكماله لتقديم المعلومات المتعلقة بكل من شركاء عقود الشراكة (وذلك في حال كان مقدم الطلب ائتلاف) وأيضاً بأي مقاول ثانوي المتخصص والمقترح من مقدم الطلب للعمل معه على أي جزء من العقد الناتج عن التأهيل المسبق هذا]</p>

<p>Invitation No.: [ ]</p>	<p>الدعوة/الرقم: [ ]</p>
<p>Contracting Entity: [ ]</p>	<p>جهة التعاقد: [ ]</p>

prequalification.)	
Date: [insert day, month, year]	التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]
Tender Name and Number: [insert name and number]	اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]
Letter of Invitation No.: [insert number]	رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]
Page: [insert page number] from [insert total number] pages	الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد صفحات]
Applicant's name: [insert full name]	اسم مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]
Application entity's name: (Insert the full name of the application's entity)	اسم جهة مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل لجهة مقدم الطلب]
Name of the applicant's state where it was incorporated as a company: [insert country's name.]	اسم دولة جهة مقدم الطلب حيث تم تأسيسه كشركة: [أدخل اسم الدولة]
Incorporation year of the company (applicant's entity): (insert the incorporation year.)	سنة تأسيس الشركة (جهة مقدم الطلب): [أدخل سنة التأسيس]
Legal address of the applicant in the country where his company was established: [insert street / number / city / country]	العنوان القانوني لجهة مقدم الطلب في الدولة حيث تم تأسيس شركته: [أدخل الشارع/الرقم/المدينة/الدولة]
<b>Information about the legal representatibe of the applicant's entity</b> Name: [insert full name] Address: [insert street / number / city / country] Phone / fax numbers: [insert numbers, including country and city code] Email address: [specify address]	<u>معلومات عن الممثل القانوني لجهة مقدم الطلب</u> الاسم: [أدخل الاسم الكامل] العنوان: [أدخل الشارع/الرقم/المدينة/الدولة] أرقام التليفون/الفاكس: [أدخل الأرقام، متضمنة رمز البلد والمدينة] عنوان البريد الإلكتروني: [حدد العنوان]
1. Attached copies of the below contained original forms:	١. مرفق نسخ من الوثائق الأصلية الواردة أدناه:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The paragraphs related to incorporation ( or equivalent documents for incorporation or partnership) and/or the registration forms for the above mentioned legal entity according to Article 5-4 of the instructions to applicants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الفقرات المتعلقة بالتأسيس (أو وثائق معادلة عن التأسيس أو الشراكة)، و/أو وثائق تسجيل للجهة القانونية المذكورة أعلاه، وفق المادة ٥،٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>case of a state-owned company or corporation, forms confirming legal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حالة شركة أو مؤسسة مملوكة للدولة، ووثائق تؤكد التطابق القانوني مع القوانين العراقية النافذة</li> </ul>

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]





conformity with Iraqi laws in force in accordance with Article 9-4 of the instructions to applicants	وفق المادة ٩,٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات
2. Attached the structure's diagram and a list of the names of board of directors and beneficiary owner	٢. مرفق مخطط الهيكلية، قائمة بأسماء مجلس الإدارة، والمالك المستفيد.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Document CON-2 biography of the non-executed contracts and legal disputes				مستند CON-2 سيرة العقود غير المنفذة والتزاعات القانونية			
(In case of single company, the applicant and each of the coalition partners shall complete this document.)				[يتوجب على مقدم الطلب في حالة شركة المفردة وعلى كل من شركاء الائتلاف إكمال هذا المستند]			
Applicant's name: [insert full name]				اسم مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]			
Date:				التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]			
Coalition entity's name: [insert full name]				اسم جهة الائتلاف: [أدخل الاسم الكامل]			
Tender name and No.: (Insert the name and No.)				اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]			
Letter of Invitation No.: (Insert No.)				رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]			
Page: (Insert page No.) of (insert the total number) of pages				الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد] صفحات			
<p>Non-executed contracts according to section three, Qualification criteria and requirements</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>There are no executed contract since January 01 (insert the year), set out in section three, qualification criteria and requirements, paragraph 1-2</li> <li>The non-executed contracts since January 01 (insert the year) set out at section three, qualification criteria and requirements, paragraph 1-2</li> </ul>				<p>عقود غير منفذة وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>لا يوجد عقود غير منفذة منذ ٠١ يناير [أدخل السنة] المحددة في القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ١,٢.</li> <li>إن العقود غير المنفذة منذ ٠١ يناير [أدخل السنة] المحددة في القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ١,٢.</li> </ul>			
Year	Non-executed part of the contract	Contract definition	Total contract value	السنة	الجزء غير المنفذ من العقد	تعريف العقد	قيمة العقد الإجمالية
(insert the year)	(insert the value of this part and its	Contract description: [insert the full name and number of the	(enter the amount in digits and letters ( in the	[أدخل السنة]	[أدخل قيمة ذلك الجزء ونسبته من	وصف العقد: [أدخل الاسم الكامل للعقد ورقمه وأي معلومات أخرى ذات صلة]	[أدخل المبلغ بالأحرف والأرقام (في

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

percentage of the contract)	contract and any other relevant information] Name of employer/purchaser [insert full name] Address of the employer/purchaser: [insert street / city / country] Reasons of non-execution: [specify the main reasons]	contract's currency and the equivalent amount in Iraqi Dinars along with the used exchange rate.)	عملة العقد، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المستخدم]]	أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل] عنوان صاحب العمل/المشتري: [أدخل الشارع/ المدينة /الدولة] أسباب عدم التنفيذ: [حدد الأسباب الرئيسية]	[العقد]
Adjudicated legal disputes according to section three, qualification criteria and requirements			النزاعات القانونية المحسومة، وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات		
<ul style="list-style-type: none"> <li>There are no adjudicated legal disputes according to section three, qualification criteria and requirements, paragraph 2-2</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يوجد نزاعات قانونية غير محسومة وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ٢,٢.</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>The non-adjudicated legal disputes according to section three, qualification criteria and requirements, paragraph 2-2 according to the below set out and the in force Iraqi legislations ( which is the CAO No. 87 of 2004, the law, instructions, circulations and controls.)</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>إن النزاعات القانونية غير المحسومة وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ٢,٢ وفق ما تم تحديده أدناه وحسب التشريعات العراقية النافذة (وهي أمر سلطة الائتلاف رقم (٨٧) لسنة ٢٠٠٤، القانون، التعليمات، التعاميم، الضوابط).</li> </ul>		

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

سنة النزاع	المبلغ المتنازع عليه (العملة)	تعريف العقد	قيمة العقد الإجمالية
أدخل السنة]	[أدخل المبلغ]	وصف العقد: [أدخل الاسم الكامل للعقد ورقمه وأي معلومات أخرى ذات صلة] أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل] عنوان صاحب العمل/المشتري: [أدخل الشارع/المدينة/الدولة] موضوع النزاع: [حدد النقاط الأساسية المتنازع عليها] الطرف الذي بدأ النزاع: [حدد اسم صاحب العمل/المشتري أو المقاول/المجهز] حالة النزاع: [حدد ما إذا كانت تسوية النزاع تتم عبر وسيط، بموجب تحكيم أو إجراءات قضائية]	[أدخل المبلغ بالأحرف والأرقام (في عملة العقد، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المستخدم)]
<ul style="list-style-type: none"> <li>• لا يوجد نزاعات قانونية غير محسومة وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ٢,٢.</li> <li>• إن النزاعات القانونية غير المحسومة وفق القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ٢,٢ وفق ما تم تحديده أدناه.</li> </ul>			
سنة النزاع	نتيجة النزاع كنسبة من الرأسمال الصافي	تعريف العقد	قيمة العقد الإجمالية
أدخل السنة]	[أدخل النسبة]	وصف العقد: [أدخل الاسم الكامل للعقد ورقمه وأي معلومات أخرى ذات صلة] أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل] عنوان صاحب العمل/المشتري: [أدخل الشارع/المدينة/الدولة] موضوع النزاع: [حدد النقاط الأساسية المتنازع عليها] الطرف الذي بدأ النزاع: [حدد اسم صاحب العمل/المشتري أو المقاول/المجهز] حالة النزاع: [حدد ما إذا كانت تسوية النزاع تتم عبر وسيط، بموجب تحكيم أو إجراءات قضائية]	[أدخل المبلغ بالأحرف والأرقام (في عملة العقد، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المستخدم)]

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

Dispute year	Disputed amount (currency)	Contract definition	Total contract value
(insert year)	(insert amount)	<p>Contract description: (insert the full name of the contract, its No. and any other related information.)</p> <p>Employer/purchaser's name: (insert full name.)</p> <p>Employer/purchaser's address: (insert street/city/state.)</p> <p>Dispute subject: (specify the main disputed upon points.)</p> <p>The party initiating the dispute: (insert the name of employer/purchaser or contractor/supplie.)</p> <p>Dispute status: [Determine whether the dispute is settled through a broker, by arbitration or judicial process]</p>	[Enter the amount in digits and letters (in the contract currency, the equivalent amount in Iraqi dinars and the exchange rate used)]
<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are no adjudicated legal disputes according to section three, qualification criteria and requirements, paragraph 2-2</li> <li>• The unadjudicated legal disputes according to section three, qualification criteria and requirements, paragraph 2-2 accordin to the below defined.</li> </ul>			
Dispute year	Dispute result as a ratio of net capital	Contract definition	Total contract value
(insert year)	(insert percentage)	<p>Contract description: (insert the full name of the contract, its No. and any other relevant informarion.)</p> <p>Employer/purcahser's name: (insert the full name)</p> <p>Employer/purchaser's address: (insert street/city/state.)</p> <p>Dispute subject: (specify the main disputed upon points.)</p> <p>The party initating dispute: (specify the name of the employer/purchaser or contractor/supplier.)</p> <p>Dispute status: (specify whether the dispute settlement is made via a broker or underarbitration or judicial procedures.)</p>	(insert the amount in digits and letters (at the contract's currency and equivalent amount in Iraqi Dinars and the exchange price used.)

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

مستند – FIN1.3 القدرة المالية والتنفيذية					
يلتزم كل مقدم طلب وكذلك كل من شركاء الائتلاف إكمال البيانات المالية التالية]					
اسم مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]					
التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]					
اسم جهة مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]					
اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]					
رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]					
الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد] صفحات					
١. البيانات المالية					
نوع المعلومات المالية					البيانات المالية للسنوات [أدخل عدد السنوات] السابقة [أدخل عدد السنوات بالأحرف] (المبالغ بالعملة الأساسية، والمعادلة بالدينار العراقي، وسعر الصرف المعتمد <sup>٢٦</sup> ).
سنة ٥	سنة ٤	سنة ٣	سنة ٢	سنة ١	
الشهادات المالية (المعلومات من استمارة الميزانية)					
					الأصول الكلية (TA)
					الديون الكلية (TL)
					الرأسمال الصافي (NW) <sup>٢٧</sup>
					الأصول الجارية (CA)
					الديون الجارية (CL)
					الرأسمال العملي (WC) <sup>٢٨</sup>
(المعلومات من شهادات الدخل)					
					الإيرادات الكلية (TR)
					الأرباح قبل المحاسبة الضريبية (PBT)
معلومات السيولة النقدية					
					السيولة النقدية من أنشطة الأعمال

<sup>٢٦</sup> لسعر الصرف، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

25 For the exchange rate, kindly please preview Article 14 of the instructions to applicants.

<sup>٢٧</sup> إن الرأسمال الصافي هو الفرق الناتج بين الأصول الكلية والديون الكلية

26 The net capital is the difference resulting between total assets and total debts.

<sup>٢٨</sup> إن الرأسمال العملي هو الفرق الناتج بين الأصول الجارية والديون الجارية

27 The practical capital is the difference resulting between the current assets and current debts.

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

٢. مصادر التمويل		
[يتوجب على مقدم الطلب وعلى كل شركاء الائتلاف متضامنين إكمال البيانات التالية]		
حدد مصادر التمويل لتلبية متطلبات السيولة النقدية للعمل قيد التنفيذ ولالتزامات العقود المستقبلية		
رقم	مصدر تمويل	المبلغ (بالعملة الأساسية، والمعادلة بالدينار العراقي، وسعر الصرف المعتمد)
١		
٢		
٣		
٣. الوثائق المالية		
على مقدم الطلب وجهاته تقديم نسخ من التقارير المالية (الحسابات الختامية المصدقة حسب الأصول) للسنوات [أدخل عدد السنوات المطلوبة] السابقة بموجب القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ١,٣ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات. إن التقارير المالية سوف:		
(أ) تعكس القدرة المالية لمقدم الطلب أو الشركاء في حالة الائتلاف، ولا تشمل الشركات التابعة (الشركات الأم أو الشركات الفرعية).		
(ب) تكون صادرة من مدقق مالي مجاز مستقل أو بشهادة وفق القوانين المحلية.		
(ت) تكون كاملة ومتضمنة كافة الملاحظات الواردة في الشهادات المالية.		
(ث) تمثل فترات المحاسبة المنجزة والكاملة والتي تم صدور شهادة التدقيق بصدها.		
• مرفق نسخ عن التقارير <sup>٢٩</sup> المالية لـ [أدخل العدد] سنوات المطلوبة أعلاه، والتي تلي المتطلبات.		

<sup>٢٩</sup> إذا كانت مجموعة التقارير المالية الأكثر حداثة هي لفترة تقل عن ١٢ شهراً من تاريخ تسليم الطلب، يتوجب تبرير السبب لذلك

28 If the most recent set of financial reports is for a period less than 12 months from the date the request is submitted, the reason for this shall be justified

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

Document- FIN 1-3Financial And executive ability						
(Each applicant as well as the coalition partners shall complete the following financial data.)						
Applicant's name: (insert the full name)						
Date: (insert day, month, year)						
Applicant entity's name: (insert full name)						
Tender name and No.: (insert name and No.)						
Letter of Invitation No.: (insert no.)						
Page: (Insert page No.) of ( insert total No.) of pages						
1. Financial data						
Type of financial information	Financial statements for the previous years [insert the number of years] [insert the number of years in letters] (amounts in the base currency, the equation in Iraqi dinars, and the approved exchange rate).					
	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	
Financial certificates (information of the budget form)						
Total Assets (TA)						
Total Debt (TL)						
Net Capital (NW) **						
Current Assets (CA)						
Current debt (CL)						
Working Capital (WC) ***						
Information of income certificates						
Total Revenues (TR)						
Profits Before Tax (PBT)						
Information of Cash Liquidity						
Cash liquidity of works activities						



2. Funding Sources			
[The applicant and all coalition partners shall complete the following data]			
Identify funding sources to meet cash flow requirements for work in progress and for future contract obligations			
	No.	Funding source	Amount (in the base currency, the equation in Iraqi dinars, and the approved exchange rate)
	1		
	2		
	3		
3. Financial forms			
The applicant and his destinations shall provide copies of the financial reports (final accounts duly certified) for the previous years (insert the number of years required) under Section three, qualification Criteria and Requirements, Paragraph 1-3 of the Instructions to Applicants. Financial reports will:			
a) It reflects the financial ability of the applicant or partners in the case of a coalition, and does not include subsidiaries (parent companies or subsidiaries).			
b) It shall be issued by an independent licensed financial auditor or by a certificate in accordance with local laws.			
c) It shall be complete and include all the notes mentioned in the financial certificates.			
d) It represents the completed and completed accounting periods for which the audit certificate was issued.			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Attached copies of the financial reports of [insert number] required years above, which meet the requirements.</li> </ul>			



Document FIN- 2-3 Annual Income Rate (Revenues)			
(Each applicant as well as the coalition partners shall complete the following financial data.)			
Applicant's name: (insert the full name)			
Date (insert day, month, year)			
Applicant entity's name: (insert full name)			
Tender name and No.: (insert name and No.)			
Letter of Invitation No.: (insert no.)			
Page: (Insert page No.) of ( insert total No.) of pages			
Year	Annual income	Exchange rate	Equivalent amount (IQD)
(insert the year)	(insert the amount and specify the currency)		
	Annual rate of (operation or supplying) for the revenues in digits and letters		

مستند 4.1 - EXP الخبرة العامة [تجهيز أو أشغال]			
[يتوجب على مقدم الطلب وعلى كل من شركاء الائتلاف إكمال البيانات التالية]			
اسم مقدم الطلب/شريك الائتلاف: [أدخل الاسم الكامل]			
التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]			
اسم جهة مقدم الطلب: [أدخل الاسم الكامل]			
اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]			
رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]			
الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد صفحات]			
حدد العقود التي تثبت العمل المستمر خلال [أدخل العدد] سنوات بموجب القسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ١,٤، وذلك بترتيب زمني، وفق تاريخ المباشرة (البدأ) بالعمل.			
سنة المباشرة	سنة الانتهاء	تعريف العقد	مهام مقدم الطلب
[أدخل السنة]	[أدخل السنة]	أسم العقد: [أدخل الاسم الكامل] وصف مختصر للعمل المنفذ من مقدم الطلب: [وصف العمل المنفذ بشكل مختصر] مبلغ العقد: [أدخل المبلغ والعملة بالأرقام والأحرف، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي، وسعر الصرف المعتمد <sup>32</sup> ] أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل] العنوان: [أدخل الشارع/المدينة/الدولة]	[أدخل مقاول أو مجيز رئيسي، شريك في ائتلاف، مقاول ثانوي، أو إدارة عقود]
[أدخل السنة]	[أدخل السنة]	أسم العقد: [أدخل الاسم الكامل] وصف مختصر للعمل المنفذ من مقدم الطلب: [وصف العمل المنفذ بشكل مختصر] مبلغ العقد: [أدخل المبلغ والعملة بالأرقام والأحرف، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي، وسعر الصرف المعتمد <sup>33</sup> ] أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل] العنوان: [أدخل الشارع/المدينة/الدولة]	[أدخل مقاول أو مجيز رئيسي، شريك في ائتلاف، مقاول ثانوي، أو إدارة عقود]
[أدخل السنة]	[أدخل السنة]	أسم العقد: [أدخل الاسم الكامل] وصف مختصر للعمل المنفذ من مقدم الطلب: [وصف العمل المنفذ بشكل مختصر] مبلغ العقد: [أدخل المبلغ والعملة بالأرقام والأحرف، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي، وسعر الصرف المعتمد <sup>34</sup> ]	[أدخل مقاول أو مجيز رئيسي، شريك في ائتلاف، مقاول ثانوي، أو إدارة عقود]

<sup>32</sup> لتاريخ سعر الصرف والمصدر المعتمد، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

31 For the date of exchange rate and approved source, Kindly review Article No. 14 of the instructions to applicants.

<sup>33</sup> لتاريخ سعر الصرف والمصدر المعتمد، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

32 For th date of exchange rate and approved source, kindly review Article No. 14 of the instructions to applicants.

الدعوة/الرقم: [ ]	Invitation No.: [ ]
جهة التعاقد: [ ]	Contracting Entity: [ ]

	أسم صاحب العمل/المشتري: [أدخل الاسم الكامل ]		
	العنوان: [أدخل الشارع/المدينة/الدولة]		

Document EXP-4-1 General experience (sypply or operation)			
(Each applicant as well as the coalition partners shall complete the following financial data.)			
Applicant's name: (insert the full name)			
Date (insert day, month, year)			
Applicant entity's name: (insert full name)			
Tender name and No.: (insert name and No.)			
Letter of Invitation No.: (insert no.)			
Page: (Insert page No.) of ( insert total No.) of pages			
Specify contracts that prove continuous work during [insert number] years under Section Three, Qualification Criteria and Requirements, Paragraph 4-1, in chronological order, according to the date of commencement (commencement) of work.			
Commencement year	Termination year	Contract definition	Applicant's missions
(insert the year)	(insert the year)	Contract name: [insert full name] Brief description of the work performed by the applicant: [brief description of the work performed] Contract amount: [insert the amount and currency in numbers and letters, the equivalent amount in Iraqi dinars, and the approved exchange rate] Name of employer / purchaser: [insert full name] Address: [insert street / city / country]	(insert the main contractor or supplier, partner in coalition, subcontractor or management of contracts.)
(insert the year)	(insert the year)	Contract name: [insert full name] Brief description of the work performed by the applicant: [brief description of the work performed] Contract amount: [insert the amount and currency in numbers and letters, the equivalent amount in Iraqi dinars, and the approved exchange rate]	(insert the main contractor or supplier, partner in coalition, subcontractor or

لتاريخ سعر الصرف والمصدر المعتمد، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

33 For th date of exchange rate and approved source, kindly review Article No. 14 of the instructions to applicants.

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]



		Name of employer / purchaser: [insert full name] Address: [insert street / city / country]	management of contracts.)
(insert the year)	(insert the year)	Contract name: [insert full name] Brief description of the work performed by the applicant: [brief description of the work performed] Contract amount: [insert the amount and currency in numbers and letters, the equivalent amount in Iraqi dinars, and the approved exchange rate] Name of employer / purchaser: [insert full name] Address: [insert street / city / country]	(insert the main contractor or supplier, partner in coalition, subcontractor or management of contracts.)

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

مستند EXP - ٢,٤ (أ) الخبرة الخاصة [تجهيز/أو أشغال وإدارة عقود]				
[يتوجب على مقدم الطلب وعلى كل من شركاء الائتلاف والمقاولين الثانويين المتخصصين إكمال البيانات التالية للعقود التي تم تنفيذها من قبلهم]				
اسم مقدم الطلب/شريك الائتلاف: [أدخل الاسم الكامل]				
التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]				
اسم جهة الائتلاف: [أدخل الاسم الكامل]				
اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]				
رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]				
الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد] صفحات				
العقد المماثل رقم.		المعلومات		
[أدخل العدد] من [أدخل مجموع عدد العقود المماثلة المطلوبة]				
تعريف العقد		[أدخل اسم ورقم العقد، إن وجد]		
تاريخ الترسية		[أدخل اليوم/الشهر/السنة، مثلاً ١٥ حزيران ٢٠١٥]		
تاريخ الانتهاء/الإكمال		[أدخل اليوم/الشهر/السنة]		
مهام مقدم الطلب في العقد [لاختيار المناسب]		مقاول/مجهز رئيسي	شريك في ائتلاف	ادارة عقد
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
قيمة العقد الكلية		[أدخل المبلغ بعملة العقد، بالأرقام والأحرف]		
		[أدخل المبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المعتمد ٣٥]		
إذا كان شريكاً في ائتلاف او مقاولاً ثانوياً، حدد حجم الالتزام من مبلغ العقد الكلي		[أدخل نسبة من مبلغ العقد الكلي]	[أدخل المبلغ الكامل للعقد بعملة العقد، بالأرقام والأحرف]	[أدخل المبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المعتمد ٣٦]
اسم صاحب العمل/المشتري		[أدخل الاسم الكامل]		
العنوان		[أدخل الشارع/المدينة/الدولة]		
رقم الهاتف والفاكس		[أدخل رقم الهاتف والفاكس متضمناً رمز الدولة والمدينة]		
عنوان البريد الإلكتروني		[أدخل عنوان البريد الإلكتروني، إن وجد]		

<sup>34</sup> لتاريخ سعر الصرف والمصدر المعتمد، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

34 For the date of exchange rate and approved source, kindly review Article No. 14 of the instructions to applicants.

<sup>35</sup> لتاريخ سعر الصرف والمصدر المعتمد، يجب مراجعة المادة ١٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات

35 For the date of exchange rate and approved source, kindly review Article No. 14 of the instructions to applicants.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Document EXP- 4-2 (a) Special experience (Supplying or works and management of contracts)				
(Each applicant as well as the coalition partners and specialized subcontractors shall complete the following financial data.)				
Applicant's name/coalition partner: (insert the full name)				
Date (insert day, month, year)				
Applicant entity's name: (insert full name)				
Tender name and No.: (insert name and No.)				
Letter of Invitation No.: (insert no.)				
Page: (Insert page No.) of (insert total No.) of pages				
Similar contract number: [insert number] of [insert total number of similar contracts required]	Information			
Contract definition	(insert contract name and No., if any)			
Award date	(insert day, month, year such as June 15, 2015)			
Termination/ completion date	(insert day, month and year)			
Applicant's missions in the contract (appropriate selection)	Main contractor/supplier	Partner in coalition	Contract management	Subcontractor
Total contract value	(insert the amount with the contract's current in digits and letters)		[Insert the equivalent amount in Iraqi dinars and the approved exchange rate 34]	
If being a partner in coalition or subcontractor, specify the size of compliance of the total contract amount	(insert ratio of the total contract amount)	(insert the entire amount of the contract with the currency thereof in digits and letters.)	(insert the equivalent No. in Iraqi Dinars and the approved exchange rate.)	
Employer/purchaser name	(Insert the full name)			
Address	(insert street/city/state)			
Phone and fax No.	(insert the phone and fax No. including the state and city's code.)			
E-mail address: (insert the e-mail address, if any)	(insert the e-mail address, if any)			



مستند 2.4 - EXP (أ) (تكملة)	
الخبرة الخاصة [تجهيز أو تشغيل وإدارة عقود] (تكملة)	
المعلومات	العقد المماثل رقم. [أدخل العدد] من [أدخل مجموع عدد العقود المماثلة المطلوبة]
وصف أوجه المماثلة وفق الفقرة ٤-٢ (أ) من القسم الثالث:	
١-المبلغ	[أدخل المبلغ بعملة العقد، بالأرقام والأحرف، والمبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المعتمد]
٢-حجم العمل للبنود المطلوبة في العقد	[أدخل حجم بنود العمل]
٣-التعقيدات	[أدخل وصف التعقيدات]
٤-الأساليب والتقنيات	[أدخل الميزات الخاصة للأساليب/التقنيات المستخدمة في العقد]
٥-معدل [بناء أو تجهيز/صنع] للأنشطة الرئيسية	[أدخل المعدلات والبنود/الأنشطة]
٦-خصائص أخرى	[أدخل خصائص أخرى كما تم وصفها في القسم السادس، نطاق المتطلبات]
مستند 2.4 - EXP (ب) الخبرة الخاصة في الأنشطة الرئيسية [تجهيز أو تشغيل]	
اسم مقدم الطلب: [ادخل الاسم الكامل]	
التاريخ: [أدخل اليوم، الشهر، السنة]	
اسم جهة مقدم الطلب: [ادخل الاسم الكامل]	
اسم المقاول الثانوي <sup>٣٧</sup> (وفقاً للمواد ٢,٢٤ و ٣,٢٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات): [ادخل الاسم الكامل]	
اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]	
رقم خطاب الدعوة: [أدخل الرقم]	
الصفحة: [أدخل رقم الصفحة] من [أدخل مجموع عدد صفحات]	
يتوجب على جميع المقاولين الثانويين للأنشطة الرئيسية إكمال المعلومات في هذا المستند وفقاً للمواد ٢,٢٤ و ٣,٢٤ من التعليمات إلى مقدمي الطلبات والقسم الثالث، معايير التأهيل والمتطلبات، الفقرة ٢,٤.	
١. نشاط رئيسي رقم. ١: [أدخل وصف مختصر للنشاط، موضحاً خصوصية هذا النشاط]	
مجموع كمية النشاط بموجب العقد: _____	
المعلومات	
تعريف العقد	[أدخل اسم ورقم العقد، إن وجد]
تاريخ الترسية	[أدخل اليوم/الشهر/السنة، مثلاً ١٥ حزيران ٢٠١٥]

<sup>٣٧</sup> إن وجد

36 If any,

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

[أدخل اليوم/الشهر/السنة]			تاريخ الانتهاء/الإكمال
مقاول ثانوي <input type="checkbox"/>	ادارة عقد <input type="checkbox"/>	شريك في ائتلاف <input type="checkbox"/>	مقاول أو مجبر رئيسي <input type="checkbox"/>
[أدخل المبلغ المعادل بالدينار العراقي وسعر الصرف المعتمد]		[أدخل المبلغ بعملة العقد، بالأرقام والأحرف]	
الكمية الفعلية المنفذة (1) x (2)	نسبة المشاركة (2)	الكمية الكلية في العقد (1)	الكمية (الحجم، العدد أو معدل الإنتاج، بحسب ما هي الحالة) المنفذة بموجب العقد للسنة الواحدة أو للجزء من السنة [أدخل نطاق المشاركة محدداً الكمية الفعلية للنشاط الرئيسي التي تم تنفيذها بنجاح بالمهام المطلوبة]
			السنة ١
			السنة ٢
			السنة ٣
			السنة ٤
[أدخل الاسم الكامل]			اسم صاحب العمل/المشتري
[أدخل الشارع/المدينة/الدولة]			العنوان
[أدخل رقم الهاتف والفاكس متضمناً رمز الدولة والمدينة]			رقم الهاتف والفاكس
[أدخل عنوان البريد الإلكتروني، إن وجد]			عنوان البريد الإلكتروني
٢. نشاط رئيسي رقم ٢.			
٣. ....			
المعلومات	وصف الأنشطة الرئيسية وفق الفقرة ٢,٤ (ب) من القسم الثالث:		
[أدخل الإجابة على الاستفسار المحدد في الجهة المقابلة]			

<b>Document EXP 4-2 (A)(supplement)</b>	
<b>Special experience (Suuply, operation or management of contracts) (supplement)</b>	
Current contract No. (insert No.) of (insert total No. of the required similar contracts No.)	Information
Descripton of similarity aspects according to pargraph 4-2 (A) of section three:	
1- Amount	[Enter the amount in the contract currency, in numbers and letters, the equivalent amount in Iraqi dinars and the approved exchange rate]
2- Work size for the required items in the contract	[Insert size of work items]
3- Complications	[Enter description of complications]
4- Metods and techniques	[Enter special features of methods / techniques used in the contract]
5- (building or supplying/manufacturin g) rate for the main activities	[Insert rates and items / activities]
6- Other characteristics	[Enter other properties as described in Section six, Scope of Requirements]
<b>Document EXP 4-2(B) Special experience in the main activities (supplying or works)</b>	
Applicant's name: (insert the full name)	
Date: (insert day, month, year)	
Applicant entity's name: (insert the full name)	
Subcontractor's name (according to articles 24-2 & 24-3 of the instructions to applicants): (insert the full name)	
Tender Name and No.: (Insert the name and No.)	
Letter of Invitation No.: (insert the Number)	
Page: (insert the page No.) of (insert the total Number) of pages	
All subcontractors for major activities are required to complete the information in this document in accordance with Articles 2.24 and 3.24 of the Instructions to Applicants and Section Three, Qualification Criteria and Requirements, Paragraph 2.4.	
1- Main activity No. 1: [Enter a brief description of the activity, explaining the privacy of this activity]	
Total amount of activity under the contract: _____	
	Information
Contract definition	(insert the contract's name and No.,if any)
Awarding date	(insert day, month, year sich as June 15, 2015)
Termination/completion date	(insert day, month, date)

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

Missions in the contract (appropriate selection)	Main contractor or supplier <input type="checkbox"/>	Partner in coalition <input type="checkbox"/>	Contract management <input type="checkbox"/>	Subcontractor <input type="checkbox"/>
Total contract value	(insert the amount with the contract's currency in digits and letters)		(insert the equivalent amount in Iraqi dinars and the approved exchange rate.)	
Quantity (size, number or production rate as the case requires) executed under the contract per single year or for the part of the year (insert the scope of participation; determining the actual quantity of the main activity, carried out successfully at the required missions.)	Total quantity in the contract (1)	Participation ratio (2)	Executed actual quantity (1) & (2)	
Year 1				
Year 2				
Year 3				
Year 4				
Employer/purchaser's name	(insert the full name)			
Address	(insert street/city/state)			
Phone and fax No.	(insert phone and fax No. including the state and city's code)			
e-mail address:	(insert the e-mail address, if any)			
2- Main activity No. (2)				
3- .....				
	Description of the main activities according to paragraph 4-2 (b) of section three:	Information		
		[Enter the answer to the specific inquiry on the opposite side]		




Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]

**Section Five: Eligible Countries****القسم الخامس : الدول المؤهلة**

1- The employer is entitled to allow the institutions and persons from all countries to supply goods, carry out works or provide services for projects, funded by the Iraqi government. As an exception, institutions in countries or goods manufactured in countries are not allowed to participate in tenders and in the following cases:

- a- The Legislation or official instructions in effect prohibit the employer's state from establishing commercial relations with that state, provided that the employer is convinced that such a ban will not prevent the achievement of fruitful competition for the supply of goods or the implementation of works.
- b- As a result of responding to a decision issued by the United Nations / Security Council under Chapter seven of the United Nations Constitution, which prohibits the employer's country from contracting to import any goods, perform works or provide services with that country, or pay any sums to people or entities in that country.

١. لصاحب العمل الحق بالسماح للمؤسسات والاشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال او تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

أ- التشريعات او التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة صاحب العمل من اقامة العلاقات التجارية مع تلك الدولة شريطة ان يكون صاحب العمل مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال.

ب- نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه دولة صاحب العمل من التعاقد لأستيراد اية سلع، او تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات، مع تلك الدولة أو دفع اية مبالغ إلى أشخاص أو كيانات في تلك الدولة.

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]



Section Six : Scope of Requirements			القسم السادس. نطاق المتطلبات		
<p>The scope of requirements shall provide sufficient information for the applicant to decide whether or not to participate in the competition for those requirements, and whether the competition requires secondary contractors to use special parts of the requirements, and / or establish a coalition. You shall provide additional information, since in the event of works, it shall include the following three features:</p>			<p>يتوجب على نطاق المتطلبات تقديم المعلومات الكافية ليقرر مقدم الطلب في شأن مشاركته أو عدم مشاركته في المنافسة على تلك المتطلبات، وما إذا كانت المنافسة تتطلب استخدام مقاولين ثانويين لأجزاء خاصة من المتطلبات، و/أو تأسيس ائتلاف. يجب أن تقدم معلومات إضافية، حيث في حال الأشغال، يجب أن تشمل الميزات الثلاث التالية:</p>		
Contents:			المحتويات		
1-	Description of requirements	96	96	وصف المتطلبات	١-
2-	Execution period	96	٩٦	مدة التنفيذ	٢-
3-	Site and other data	97	٩٧	الموقع والبيانات الأخرى	٣-
1. Description of requirements			١. وصف المتطلبات		
<p>1) Description In case of works, it shall be described in detail suffecinetly for determining the site, nature and complexity, quantities shall be determined for the main elements of operayion in the bills of quantities.</p>			<p>{١. الوصف: في حالة الأشغال، يجب وصف الأشغال بتفصيل كاف لتحديد الموقع، الطبيعة، والتعقيد. ويجب تحديد الكميات للعناصر الأساسية للأشغال في جدول الكميات.}</p>		
2. Execution period			٢. مدة التنفيذ		
<p>2) Duration of completion of works (constructions) for works requirements: The expected completion period for the works (constructions) along with the time in weeks and months shall be mentioned. If alternative time approaches are allowed, allowable range / margin for implementation times shall be given. The permissible period of implementation shall be reasonable and flexible.</p>			<p>{٢. مدة إكمال الأعمال (الإنشاءات) لمتطلبات الأشغال: يجب ذكر مدة إكمال الأعمال (الإنشاءات) المتوقعة والوقت بالأسابيع والأشهر؛ إذا كانت المناهج الزمنية البديلة مسموحة، يجب إعطاء النطاق/الهامش المسموح به لمدد التنفيذ. إن مدة التنفيذ المسموح بها يجب أن تكون معقولة ومرنة.}</p>		

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]



3. Site and other data	٣. الموقع والبيانات الأخرى
<p>Site and other data: In the case of works, general information must be provided about weather conditions, hydrological, topological, geological, site access, transportation and communications facilities, medical facilities, project designs, other facilities / facilities, services provided by the contracting authority, and any other relevant information.</p>	<p>{الموقع والبيانات الأخرى: في حالة الأشغال، يجب تقديم المعلومات العامة حول الأحوال الجوية، الهيدرولوجية، الطبوغرافية، الجيولوجية، الوصول إلى الموقع، منشآت النقل والاتصالات والمرافق الطبية، تصميمات المشروع، المنشآت/المرافق الأخرى، الخدمات المقدمة من جهة التعاقد، وأي معلومات أخرى متصلة.}</p>

Terminology guide		دليل مصطلحات	
Contracts management contractor	A company, with the functions of a "contractor", usually does not always permanently implement a contract (works) directly, but manages the work of other subcontractors, bearing full responsibility and risks of the price, quality, and execution at the time required for contracting contract.	مقاول إدارة عقود	شركة، بمهام "مقاول"، لا تقوم عادةً بشكل دائم بتنفيذ عقد المقاولات (الأعمال) مباشرةً، ولكن تدير عمل المقاولين (الثانويين) الآخرين، مع تحمل كامل المسؤولية ومخاطر السعر، الجودة، والتنفيذ بالوقت المطلوب لعقد المقاولات.
Works (contractings) director	A consultant, with the duties of an agent of the employer (the contracting entity) who was used to coordinate and monitor the preparation times, assign the contract, and implement a number of different contracts that include the project, but he does not bear responsibility for price, quality, and implementation of these contracts.	مدير الأعمال (المقاولات)	استشاري، بمهام وكيل لصاحب العمل (جهة التعاقد) تم استخدامه للتنسيق ومراقبة أوقات التحضير، إحالة العقد، وتنفيذ عدد من العقود المختلفة التي تشمل المشروع، ولكنه لا يتحمل مسؤولية السعر، الجودة، وتنفيذ هذه العقود.
Specialized subcontractor	The specialized company approved by the contracting authority to provide pre-determined specialized works / equipment, has been named as a subcontractor/main supplier for this purpose.	مقاول ثانوي متخصص	إن الشركة المتخصصة التي وافقت عليها جهة التعاقد لتقديم أعمال/تجهيزات متخصصة تم تحديدها مسبقاً، وقد جرى تسميتها كمقاول ثانوي للمقاول/المجبر الرئيسي لهذا الغرض.

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

Main contractor	A company that carries out the essential part of the contracting contract work, and the remaining part, if any, is executed through subcontractors with all responsibility for the full contract.	شركة تقوم بنفسها بتنفيذ الجزء الجوهري من أعمال عقد المقاولات، ويتم تنفيذ الجزء المتبقي، إن وجد، عبر مقاولين ثانويين، مع تحمل كافة المسؤولية للعقد الكامل.	مقاول رئيسي
Main supplier	A company that carries out the essential part of the equipment (goods) contract, and the remaining part, if any, is executed through subcontractors with all responsibility for the full contract.	شركة تقوم بنفسها بتنفيذ الجزء الجوهري من عقد التجهيزات (السلع)، ويتم تنفيذ الجزء المتبقي، إن وجد، عبر مقاولين ثانويين، وذلك مع تحمل كافة المسؤولية للعقد الكامل.	مجهر رئيسي
Reserve amount	An amount included in a reserve in the bill of quantities for the contract, usually for the specialized portion of the works or for reserve for exceptional / emergency conditions, which will only be used when instructing the employer / engineer for payments to the contractor and / or sub-contractors.	مبلغ تم تضمينه بشكل احتياطي في جدول الكميات للعقد، عادةً للجزء المتخصص من الأشغال أو للاحتياط لظروف استثنائية/طارئة، والذي سوف يستخدم فقط عند تعليمات صاحب العمل/المهندس للدفعات للمقاول و/أو المقاولين الثانويين.	المبلغ الاحتياطي
Group of parts	This procedure is adopted where the homogeneous big project is dissected into similar small contracts, and at the same time competing to attract the attention of both large and small companies. Companies submit bids on individual contracts (parts of works / parts of goods) or for a group of similar contracts (groups), and bids are awarded on the set of bids that provide the lowest cost to the contracting authority. Segments that include a number of similar	يُعمد هذا الإجراء حيث يجري تشريح المشروع الكبير المتجانس إلى عقود صغيرة متشابهة، ويتم التنافس عليها في نفس الوقت وذلك لجذب اهتمام الشركات الكبيرة والصغيرة معاً؛ تقدم الشركات العطاءات على عقود منفردة (اجزاء للأشغال/أجزاء للسلع) أو لمجموعة من العقود المشابهة (مجموعات)، وتتم الترسية على مجموعة العطاءات التي تقدم الكلفة الأقل لجهة التعاقد. إن الشرائح التي تتضمن عدد من وحدات الأعمال (الإنشاءات) المشابهة سوية في مساحة صغيرة تسمى في بعض الأحيان	مجموعة الاجزاء

Invitation No.: [ ]	الدعوة/الرقم: [ ]
Contracting Entity: [ ]	جهة التعاقد: [ ]

	business units (construction) together in a small space are sometimes called "parts", which are being compete in conjunction with other similar "parts" as part of the largest "group".	"أجزاء"، والتي يجري المنافسة عليها بالتزامن مع "أجزاء" أخرى مشابهة كجزء من "المجموعة" الأكبر.	
Revenues	the company's gross revenues specified in the payment certificates (invoices) for contracts in progress and / or have been implemented, which are usually issued annually, and without including revenue from other sources.	أي المداخل الكلية للشركة والمحددة بشهادات الدفع (الفواتير) للعقود قيد التنفيذ و/أو جرى تنفيذها، والتي يجري عادة إصدارها سنوياً، ودون تضمين الإيرادات من المصادر الأخرى.	الإيراد
Works	The total work involved in the contracting contract (construction), including "permanent" or ready-made works as specified, and "temporary" works of the contract required by the contractor to implement and complete the contract.	العمل الكلي المتضمن في عقد المقاولات (الإنشاءات)، شاملاً الأعمال "الدائمة" أو السلعة الجاهزة بحسب ما تم تحديده، والأعمال "المؤقتة" من العقد والمطلوبة من المقاول لتنفيذ وإكمال العقد.	الأشغال
In writing	For the purpose of this document, "in writing" means handwritten writing (transcription), print, or print; The document prepared in writing may be sent by registered or express mail or via (fax, and via e-mail if specified) with proof of receipt; And as required by the sender / recipient.	لغرض هذه الوثيقة، "تحريرياً" يعني الكتابة الموثقة بخط اليد (بالمداد) أو بالطباعة أو المطبوعة؛ يمكن إرسال الوثيقة التي جرى تحضيرها تحريرياً عبر البريد المسجل أو السريع أو عبر (فاكس، وعبر البريد الإلكتروني إذا جرى تحديد ذلك) مع الإثبات بالاستلام؛ وبالصيغة المطلوبة من المرسل / المستلم.	تحريرياً

Invitation No.: [_____]	الدعوة/الرقم: [_____]
Contracting Entity: [_____]	جهة التعاقد: [_____]